

LA DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME

Avant de célébrer la divine liturgie, le prêtre et le diacre doivent s'être réconciliés avec tous et n'avoir de ressentiment envers personne. Ils doivent garder leur cœur libre de toute pensée mauvaise et avoir observé l'abstinence et le jeûne selon les prescriptions de l'Église.

Une fois entrés dans l'église, le prêtre et le diacre se rendent devant les portes saintes. Le diacre se tenant à la droite du prêtre, ils se signent trois fois en s'inclinant (petites métanies) à chaque fois.

Prières de préparation à l'entrée dans le sanctuaire

LE DIACRE

Bénis, maître.¹

LE PRÊTRE

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

*Puis il poursuit :**

Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, Toi qui es partout présent et qui emplis tout, Trésor des biens et Donateur de vie, viens et fais ta demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.²

¹ La désignation "maître" est utilisée lorsque l'on s'adresse à l'évêque. Son emploi dans la Liturgie est un vestige de l'époque où seul l'évêque présidait à la célébration de l'Eucharistie. À noter que même actuellement le prêtre célèbre par délégation de l'évêque.

* **Autre usage** : C'est le prêtre qui dit "**Gloire à Toi...**" et la prière : "**Roi céleste...**", puis le diacre poursuit avec le Trisagion.

² On ne récite pas la prière "**Roi céleste**" depuis le dimanche de Pâques jusqu'à la veille de la Pentecôte. Entre Pâques et la clôture de la fête de Pâques, on commence les prières initiales par : "**Amen. Le Christ est ressuscité des morts...**" (3 fois), puis : "**Saint Dieu, Saint Fort...**" (3 fois) et la suite. À partir du jour de l'Ascension et jusqu'à la veille du jour de la Pentecôte, on dit : "**Amen. Saint Dieu, Saint Fort...**" (3 fois) et la suite.

LE DIACRE

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Très Sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou Seigneur, aie pitié. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel ; remets-nous nos dettes comme nous aussi les remettons à nos débiteurs ; et ne nous laisse pas entrer dans l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

LE PRÊTRE

Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

*Puis il poursuit : **

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car n'ayant rien à présenter pour notre défense, pécheurs que nous sommes, nous T'adressons, ô Maître, cette supplication : Aie pitié de nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Seigneur, aie pitié de nous, car en Toi nous avons mis notre confiance ; ne T'irrite pas contre nous, ne Te souviens pas de nos iniquités ; mais jette à présent les yeux sur nous dans ta miséricorde et délivre-nous de nos ennemis. Car Tu es notre Dieu et nous sommes ton peuple ; tous, nous sommes l'œuvre de tes mains et nous invoquons ton Nom.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

* **Autre usage** : Le prêtre dit la prière : "**Aie pitié de nous...**", puis le diacre : "**Gloire...**" et la suite ; le prêtre reprend : "**Et maintenant...**" et la suite et tous les deux ensemble disent les tropaires devant l'icône du Sauveur et devant celle de la Mère de Dieu.

Ouvre-nous les portes de la miséricorde, Mère de Dieu toute bénie ; afin qu'espérant en toi, nous ne nous égarions pas, mais que par toi nous soyons délivrés des périls, car tu es le salut du peuple chrétien.*

LE PRÊTRE ET LE DIACRE

S'approchant de l'icône du Sauveur, ils font trois métanies, la baissent et disent :

Nous vénérons ton icône très pure, Toi qui es bon, en implorant le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu ; car Tu as bien voulu dans ta chair monter sur la Croix, pour délivrer de l'esclavage de l'Ennemi ceux que Tu as créés. Aussi, en Te rendant grâce, Te clamons-nous : Tu as tout empli de joie, ô notre Sauveur, Toi qui es venu pour sauver le monde.

S'approchant de l'icône de la Mère de Dieu, ils font trois métanies, la baissent et disent :

Ô Mère de Dieu, source de miséricorde, rends-nous dignes de ta compassion. Jette les yeux sur ce peuple qui a péché, montre une fois encore ta puissance, car, espérant en toi, nous te clamons : "Réjouis-toi !", comme jadis Gabriel, le chef des puissances incorporelles.**

S'étant découvert la tête, ils s'inclinent tous les deux. Le prêtre dit alors :

LE PRÊTRE

Seigneur, étends ta main du haut de ta demeure et fortifie-moi pour ce service, afin que je me présente devant ton trône redoutable sans encourir de condamnation, pour célébrer le sacrifice non sanglant, car à Toi appartiennent la puissance et la gloire dans les siècles des siècles.

LE DIACRE

* **Un autre usage** ajoute :

LE DIACRE

Kyrie eleison. (12 fois)

** **Un autre usage** ajoute : *Puis devant l'icône du Précurseur ils disent le tropaire :*

La mémoire d'un juste est célébrée par des louanges, mais à toi, ô Précurseur, suffit le témoignage du Seigneur. En effet, tu as été proclamé en vérité comme le plus vénérable des prophètes, car tu as été jugé digne de baptiser dans les eaux Celui qui était annoncé. Ayant combattu pour la vérité, tu as apporté avec joie, même à ceux qui étaient dans les enfers, la bonne nouvelle du Dieu manifesté dans la chair, Lui qui prend le péché du monde et qui nous apporte la grande miséricorde.

Ou encore, le dimanche :

Ta résurrection, ô Christ Sauveur, les anges la chantent dans les cieux ; et nous qui sommes sur terre, rends-nous dignes de Te glorifier d'un cœur pur

Amen.*

Ils se saluent mutuellement, puis, se tournant vers les fidèles ils s'inclinent à droite et à gauche, en disant : "Pardonnez-nous, frères". Ils pénètrent ensuite dans le sanctuaire par la porte sud, en disant :

J'entre dans ta maison sainte, je me prosterne devant ta divinité adorée en trois Personnes, le Père, le Fils et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. * *cf. Ps 5,8*

*Sauf le dimanche, le temps pascal et la période qui va de la Nativité à la clôture de la Théophanie³, le prêtre et le diacre se prosternent trois fois devant l'autel. Ils baisent l'évangélaire et l'autel.***

Habillement

Le diacre s'approche du prêtre en tenant le sticharion (ou aube), les surmanches et l'orarion (ou étole) pliés ; il incline la tête et dit :

LE DIACRE

Bénis, maître, le sticharion et l'orarion.

LE PRÊTRE

Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Et il se met de côté pour se vêtir. Il baise alors la croix figurée sur le sticharion et dit en le revêtant :

* **Un autre usage** ajoute :

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. Kyrie eleison. (3 fois)

Le prêtre donne un petit congé :

LE PRÊTRE

Que [*le dimanche, il ajoute* : Celui qui est ressuscité d'entre les morts,] le Christ notre vrai Dieu, par les prières de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

³ Selon le Canon 20 du Premier Concile de Nicée et le chapitre 27 du *Traité du Saint-Esprit* de saint Basile le Grand, on ne se prosterne pas le dimanche, ni dans le temps pascal et jusqu'à la Pentecôte ni pendant la période qui va de la Nativité à la clôture de la Théophanie.

** **Autre usage** :

J'entre dans ta maison ; je me prosterne devant ton temple saint, pénétré de ta crainte. Seigneur, guide-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis ; rends droite ma voie face à Toi. Car il n'y a pas de vérité dans leur bouche, leur cœur est vain ; leur gosier est un sépulcre béant, ils rusent avec leur langue. Juge-les, ô Dieu, qu'ils échouent dans leurs desseins ; pour la multitude de leurs impiétés, chasse-les, car ils T'ont irrité, Seigneur. Et que se réjouissent tous ceux qui espèrent en Toi ; pour les siècles ils seront dans l'allégresse, et Tu viendras demeurer en eux, et tous ceux qui aiment ton Nom se glorifieront en Toi. Car Tu béniras le juste ; Seigneur, comme d'une armure Tu nous as entourés de ta bienveillance.

Ps 5, 8-13

Mon âme se réjouira dans le Seigneur, car Il m'a revêtu d'un vêtement de salut et m'a couvert d'une tunique d'allégresse. Il m'a ceint le front d'une couronne comme un époux et, comme une épouse, Il m'a paré de beauté. *cf. Is 61,10*

Il baise l'orarion et le passe sur l'épaule gauche. Il met la surmanche droite et dit :

Ta droite, Seigneur, est glorifiée dans sa force ; ta main droite, Seigneur, écrase les ennemis et dans l'immensité de ta gloire, Tu brises les adversaires.

Ex 15,6-7

Mettant la surmanche gauche, il dit :

Tes mains m'ont créé et m'ont façonné ; instruis-moi, et j'apprendrai tes commandements.

Ps 118,73

LE PRÊTRE

Le prêtre, de son côté, bénissant son sticharion dit :

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Il baise alors la croix figurée sur le sticharion, puis le revêt en disant :

Mon âme se réjouira dans le Seigneur, car Il m'a revêtu d'un vêtement de salut et m'a couvert d'une tunique d'allégresse. Il m'a ceint le front d'une couronne comme un époux et, comme une épouse, Il m'a paré de beauté. *cf. Is 61,10*

Il bénit de même chaque vêtement, baise l'endroit où se trouve figurée la croix et dit :

- pour l'épitrachilion (ou étole) :

Béni soit Dieu qui répand sa grâce sur ses prêtres, comme un parfum sur la tête, qui descend sur la barbe, sur la barbe d'Aaron, qui descend sur la frange de son vêtement.

cf. Ps 132,2

- pour la ceinture :

Béni soit Dieu qui me ceint de puissance ; Il a rendu ma voie sans défaut. Il rend mes pieds semblables à ceux des cerfs et me place dans les lieux élevés, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

cf. Ps 17, 33-34

- pour la surmanche droite :

Ta droite, Seigneur, est glorifiée dans sa force ; ta main droite, Seigneur, écrase les ennemis et dans l'immensité de ta gloire, Tu brises les adversaires.

- pour la surmanche gauche :

Tes mains m'ont créé et m'ont façonné ; instruis-moi, et j'apprendrai tes commandements.

Ps 118,73

- pour l'épigonation (s'il y a droit) :

Ceins ton épée à ton côté, ô Puissant, dans ta splendeur et ta beauté ; prépare-toi, sois vainqueur et règne, pour la vérité, la douceur et la justice, et ta droite te guidera merveilleusement, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

cf. Ps 44,4-5

- pour le phélonion (ou chasuble) :

Tes prêtres, Seigneur, se revêtiront de justice, et tes saints seront dans l'allégresse, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

cf. Ps 131,9

Ensuite le prêtre et le diacre se lavent les mains en récitant le Psaume 25, 6-12 :

Je laverai mes mains parmi les innocents et je ferai le tour de ton autel, Seigneur, afin d'entendre la voix de ceux qui Te louent, et de raconter toutes tes merveilles. Seigneur, j'ai aimé la splendeur de ta maison et le lieu où demeure ta gloire. Ne fais pas périr mon âme avec les impies, ni ma vie avec les hommes de sang, dont les mains sont chargées d'iniquités et la main droite est pleine de présents. Pour moi, je marche dans l'innocence ; délivre-moi Seigneur, et aie pitié de moi. Mon pied se tient dans la droiture. Dans les assemblées je Te bénirai, Seigneur.

Préparation

Ensuite, ils se rendent à la table de préparation. Le diacre allume un cierge et dispose en ordre les éléments eucharistiques, ainsi que les différents objets nécessaires au sacrifice divin. Les offrandes eucharistiques sont constituées par du pain de froment fermenté et du vin de raisin. Le pain servant à l'eucharistie s'appelle "prosphore" (offrande). On emploie, selon l'usage, une, deux ou cinq prosphores. Chaque prosphore porte sur sa face supérieure l'empreinte suivante :

Faire figurer ici le dessin de

+++ L'EMPREINTE +++

*Les lettres grecques disposées autour de la croix signifient : "**Jésus-Christ vainc**". L'une des prosphores peut porter un sceau représentant la Mère de Dieu.*

Le prêtre et le diacre font, devant la table de préparation, trois inclinaisons en disant :

Ô Dieu, sois-moi miséricordieux et aie pitié de moi, pécheur. *(3 fois)*

LE PRÊTRE

Tu nous as rachetés de la malédiction de la loi par ton sang précieux. Cloué sur la Croix et percé de la Lance, Tu as fait jaillir pour les hommes l'immortalité ; ô notre Sauveur, gloire à Toi.

LE DIACRE

Bénis, maître.

LE PRÊTRE

Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Ensuite, le prêtre prend la lance de la main droite et une prosphore dans la main gauche.

Le diacre dit :

LE DIACRE

Prions le Seigneur.

Avec la lance le prêtre fait par trois fois un signe de croix sur la prosphore, en disant à chaque fois :

LE PRÊTRE

En mémoire de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Et le diacre ajoute à chaque fois :

En tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Puis avant chacune des incisions qui suivent, le diacre élève l'oracion et dit :

Prions le Seigneur.

Le prêtre incise la prosphore autour de l'empreinte pour en découper, en forme de cube, la partie centrale, appelée "Agneau" : il coupe d'abord le côté droit de l'empreinte (pour le prêtre, c'est le côté gauche) en disant :

Comme une brebis, Il a été mené à l'immolation.

Is 53,7

Il coupe ensuite le côté opposé en disant :

Et comme un agneau sans tache, muet devant celui qui le tond, ainsi Il n'ouvre pas la bouche.

cf. Is 53,7

Il coupe le côté supérieur en disant :

Dans son abaissement, son jugement a été rendu. *(Is 53,8)*

Il coupe enfin le côté inférieur en disant :

Et son origine, qui la dira ?

Is 53,8

Le diacre dit ensuite :

LE DIACRE

Enlève, maître.

Le prêtre enfonce la lance du côté gauche de la prosphore (côté droit pour le prêtre), enlève l'Agneau après l'avoir détaché de la partie inférieure de la prosphore et le met sur la patène en disant :

LE PRÊTRE

Car sa vie a été enlevée de la terre.

Is 53,8

Il retourne l'Agneau et le place l'empreinte contre la patène.

LE DIACRE

Immole, maître.

Le prêtre incise assez profondément l'Agneau en forme de croix. Il prend soin, toutefois, de ne pas le rompre, car il ne fait que préparer la fraction du Pain en quatre parts, fraction qui se fera avant la communion.

LE PRÊTRE

Il est immolé, l'Agneau de Dieu qui prend le péché du monde pour la vie et le salut du monde.*

cf. Jn 1,29

Ensuite il retourne l'Agneau, l'empreinte au-dessus, et le place au milieu de la patène.

LE DIACRE

Transperce, maître.

Le prêtre, au moyen de la lance, fait une incision sur le côté droit de l'Agneau (côté gauche pour le prêtre) en disant :

LE PRÊTRE

L'un des soldats, de sa lance, Lui transperça le côté, et aussitôt il en jaillit du sang et de l'eau. Et celui qui l'a vu en a rendu témoignage et son témoignage est véridique.

Jn 19,34-35

Le diacre prend le vin coupé d'eau, et, le versant dans la coupe (calice), il dit :

LE DIACRE

Bénis, maître, la sainte union.

LE PRÊTRE

Bénie soit la sainte union en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Le prêtre met sur la sainte coupe les deux voiles repliés et par-dessus, l'astérisque fermé. Le diacre se dirige vers l'autel pour préparer la lecture de l'Évangile.

Le prêtre prend alors la deuxième prosphore et dit :

LE PRÊTRE

En l'honneur et mémoire de notre souveraine toute bénie et glorieuse, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie. Par ses prières, Seigneur, agréé ce sacrifice à ton autel céleste.

* **Un autre usage** ajoute :

Ensuite le diacre dit :

LE DIACRE

Crucifie, maître.

Le prêtre en incisant à nouveau avec la lance dit :

LE PRÊTRE

Par ta crucifixion, ô Christ, la tyrannie de l'Ennemi a été abolie et sa puissance, terrassée ; car ce n'est ni un ange ni un homme qui nous a sauvés ; gloire à Toi.

Il enlève avec la lance une parcelle triangulaire qu'il dépose à la droite de l'Agneau (à gauche pour le prêtre), en disant :

La Reine s'est présentée à ta droite, richement parée et revêtue d'un vêtement resplendissant d'or. *Ps 44, 10*

Le prêtre prend la troisième prosphore (selon un autre usage, ce peut être à nouveau la seconde) dont il va prélever neuf parcelles qu'il déposera verticalement, en trois rangées parallèles, à la gauche de l'Agneau (côté droit pour le prêtre).

Faire figurer ici

+++ L'IMAGE DE LA PATÈNE +++

Il enlève la première parcelle, en disant :

En honneur et mémoire des très illustres archanges Michel et Gabriel, et de toutes les puissances célestes et incorporelles.

Et il place la parcelle à côté de l'Agneau.

Il enlève la deuxième parcelle et la place au-dessous de la première, en disant :

Du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste*, des saints et glorieux prophètes Moïse et Aaron, Élie et Élisée, David et Jessé, des trois saints Adolescents et du prophète Daniel, et de tous les saints prophètes.

Il enlève la troisième parcelle et la place au-dessous de la précédente, en disant :

Des saints, glorieux et illustres apôtres Pierre et Paul, et de tous les saints apôtres.

Il enlève la quatrième parcelle et la place à droite de la première, commençant ainsi la seconde rangée verticale, en disant :

De nos pères parmi les saints, les grands docteurs œcuméniques et hiérarques Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome,

* **Un autre usage** omet la mémoire des anges et consacre la première parcelle à saint Jean-Baptiste et la seconde aux autres prophètes.

Athanase et Cyrille, Nicolas de Myre, Irénée de Lyon, Hilaire de Poitiers, Martin de Tours, Germain d'Auxerre, Rémi de Reims, et de tous les saints évêques.

Il enlève la cinquième parcelle et la place au-dessous de la précédente, en disant :

Du saint premier martyr et archidiacre Étienne, des saints, glorieux et illustres martyrs Démètre, Georges, Théodore Tiron, Théodore le Stratèlate, Denis de Paris, et de tous les saints martyrs ; des saintes martyres Thècle, Barbara, Cyriaque, Euphémie, Parascève, Catherine, Blandine de Lyon, et de toutes les saintes martyres.

Il enlève la sixième parcelle et la place à la fin de la deuxième rangée verticale en disant :

De nos pères les saints moines théophores, Antoine le Grand, Euthyme, Païssios, Sabbas, Onuphre, Athanase de l'Athos, Jean Cassien, Vincent de Lérins, Benoît de Nursie, Serge de Radonège, Séraphin de Sarov, Silouane de l'Athos et de tous les saints moines ; des saintes moniales Pélagie, Théodosie, Anastasie, Eupraxie, Fébronie, Théodulie, Euphrosyne, Marie l'Égyptienne, Geneviève de Paris, et de toutes les saintes moniales.

Il enlève la septième parcelle et commence la troisième rangée verticale, en disant :

Des saints anargyres glorieux et thaumaturges Cosme et Damien, Cyr et Jean, Pantéléimon et Hermolaüs, et de tous les saints anargyres.

Il enlève la huitième parcelle et la place au-dessous de la précédente, en disant :

Des saints et justes ancêtres de Dieu Joachim et Anne, de Joseph et de Syméon, de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire, de saint N. (patron de la paroisse) et de tous les saints.

Puis il ajoute :

Par leurs prières visite-nous, ô Dieu.

Il enlève la neuvième parcelle et la place au-dessous de la précédente, en disant :

De notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople.

Le prêtre prend une quatrième prosthore. Il détache une première parcelle qu'il place au-dessous de l'Agneau, sur le côté gauche de la patène, en disant :*

Il détache une première parcelle qu'il place au-dessous de l'Agneau, sur le côté gauche de la patène, en disant :

* **Autre usage :**

Le prêtre prend le couteau qui sert à découper l'antidoron, il prélève deux morceaux toujours de la même prosthore ; du premier morceau il prélèvera les différentes parcelles pour les vivants, et du second, les parcelles pour les défunts. Prenant le premier morceau de la main gauche avec trois doigts, et la lance de la main droite, il prélève des parcelles pour les vivants.

Souviens-Toi, Maître ami des hommes, de tout l'épiscopat orthodoxe, de notre évêque N., de l'ordre honorable des prêtres, du diaconat en Christ, et de tout ordre consacré ; de nos frères et concélébrants et de tous nos frères que, dans ta miséricorde, Tu as appelés à ta communion, ô Maître bienveillant.*

Il détache une autre parcelle, qu'il place à la droite de la précédente, en disant :

Souviens-Toi aussi de ce pays, de ceux qui le gouvernent et de tout son peuple.

Puis il commémore, en détachant les parcelles correspondantes, l'évêque qui l'a ordonné (si celui-ci est vivant) et les vivants, selon les listes de la paroisse (diptyques). Il prélève également des parcelles sur les prosphores apportées par les fidèles en commémorant le nom des vivants qui figurent sur les listes qui les accompagnent. Il dépose ces parcelles en ligne, à la droite des deux précédentes.

Le prêtre prend une cinquième prosphore. Il en détache une parcelle qu'il dépose sous les parcelles pour les vivants, en disant :*

En mémoire et pour la rémission des péchés des très saints patriarches de bienheureuse mémoire, des bienheureux fondateurs de ce saint temple.**

*** Autre usage :**

Reçois, Seigneur, ce sacrifice pour le pardon des péchés de tous nos frères en Christ, et pour toute âme chrétienne dans la souffrance et dans la peine, qui a besoin de ton aide et de ta compassion ; pour la protection de ce pays et de tous ceux qui y vivent ; pour la paix et la stabilité du monde entier ; pour la stabilité des saintes Églises de Dieu ; pour le salut et le secours de nos pères et frères qui avec ardeur et crainte de Dieu se dépensent dans leur service ; pour les messagers ; pour ceux qui sont en voyage ; pour la guérison des malades ; pour la délivrance des captifs ; pour ceux qui sont traduits en jugement, emprisonnés, persécutés, dans les souffrances et dans des situations difficiles ; pour ceux qui nous haïssent et pour ceux qui nous aiment ; pour ceux qui ont pitié de nous et qui nous servent ; pour ceux qui nous ont demandé, malgré notre indignité, de prier pour eux ; pour nos frères retenus par leurs obligations ; pour tous ceux qui servent, ou qui ont servi dans ce saint temple.

Puis il ajoute d'autres parcelles selon les listes de la paroisse (diptyques) et celles apportées par les fidèles.

*** Autre usage :**

Le prêtre prend le second morceau, prévu pour les défunts.

**** Autre usage :**

Il prend ensuite la cinquième prosphore et en détache une parcelle pour les fondateurs de l'église (s'ils sont morts) et pour tous les morts en diverses circonstances, et la dépose au-dessous de l'Agneau (en ligne avec les parcelles de l'évêque diocésain et des gouvernants) en disant :

En mémoire et pour la rémission des péchés de tous ceux qui ont quitté ce siècle, endormis dans la foi orthodoxe : nos aïeux, nos grands-parents, nos pères, nos mères, nos frères, nos sœurs, nos fils et nos filles ; pour tous ceux qui se sont endormis dans l'espoir de la résurrection et de la vie éternelle ; pour les fondateurs de ce saint temple NN. ; pour ceux qui ont été compatissants et ont fait le bien ; pour tous ceux qui avec zèle ont servi dans ce saint temple et en tout lieu : les évêques, les archimandrites, les hiéromoines, les prêtres, les hiérodiaques, les diaques, les moines, les moniales et tous les célébrants ; pour tous les gouvernants ; pour les bienheureux patriarches, les hiérarques orthodoxes et les prêtres ; pour les chrétiens orthodoxes qui ont disparu au fond des eaux, dans la mer, les rivières, les sources, les étangs, les puits ; et ceux que la guerre a fauchés, ceux qui ont été happés par les tremblements de terre, que les brigands ont tués, ou que le feu a brûlés ; pour ceux qui

Puis il commémore, en détachant les parcelles correspondantes, l'évêque qui l'a ordonné (si celui-ci est décédé), et tous les défunts inscrits aux diptyques et sur les listes apportées par les fidèles. Il dépose ces parcelles en ligne au-dessous de celles des vivants. Il termine la rangée des défunts en ajoutant une parcelle, en disant :

Et pour tous nos pères et frères orthodoxes qui se sont endormis dans l'espoir de la résurrection et de la vie éternelle en ta communion, Seigneur ami des hommes.

Reprenant la prosphore pour les vivants, il enlève une dernière parcelle à sa propre intention et la place à la fin de la rangée correspondante, en disant :

Souviens-Toi aussi, Seigneur, de moi qui suis indigne, et pardonne-moi toutes mes transgressions volontaires et involontaires.*

Le prêtre essuie les bords de la patène et rassemble les parcelles afin qu'aucune ne tombe. Ainsi se trouve figurée sur la patène l'Église dans sa catholicité, rassemblée autour du Christ.

Le diacre prend alors l'encensoir, y met de l'encens, et dit :

LE DIACRE

Bénis, maître, l'encens. Prions le Seigneur.

Le prêtre bénit l'encensoir en disant :

LE PRÊTRE

Nous T'offrons l'encens, ô Christ notre Dieu, comme un parfum d'agréable odeur spirituelle ; l'ayant reçu à ton autel céleste, envoie-nous, en retour, la grâce de ton très saint Esprit.

LE DIACRE

Prions le Seigneur. Établis, maître.

ont été la proie des bêtes féroces, des oiseaux, des animaux sauvages ou de tout ce qui vit dans la mer ; pour ceux qui ont disparu sans laisser de traces ; pour ceux qui ont été foudroyés, pris par le froid en montagne, sur leur chemin, dans les déserts ou dans la solitude ; pour ceux qui ont été emportés par la tristesse ou par la joie ; pour ceux qui ont souffert, dans les jours fastes et dans les malheurs, en prison ou dans les camps, pour ceux qui se sont tués en voyage, ou que la grêle, la neige, les pluies torrentielles, les pierres ou la terre ont entourés et recouverts et qui sont tombés subitement ; pour ceux qui ont été empoisonnés, ou qui se sont étouffés ; pour ceux qui ont été frappés par toutes sortes de blessures : par le fer, le bois, ou les pierres ; pour ceux qui sont morts dans la clameur, la précipitation, ou toutes sortes de coups portés par les hommes ; pour ceux qui ont été emportés par la peste, la faim, la soif, les piqûres venimeuses, tués par les serpents ou piétinés par les animaux ; pour ceux qui ont été étranglés par leurs proches ; et ceux qui ont été engloutis par la mer ou par la terre ; pour ceux de tous âges : les vieux, les jeunes, ceux qui étaient dans la force de l'âge, les adolescents, les enfants, ceux qui n'ont pas vu le jour, hommes ou femmes ; et pour ceux dont nous n'avons pas fait mention, parce que nous ne les connaissons pas ou que nous les avons oubliés, ou parce qu'ils sont trop nombreux, souviens-Toi d'eux tous, ô Dieu, Toi qui sais le nom et l'âge de chacun.

* **Un autre usage** ajoute :

À cause de mes péchés n'éloigne pas la grâce de l'Esprit Saint des Dons qui sont présentés ici.

Le prêtre ouvre alors l'astérisque, le tient un instant au-dessus de l'encensoir, puis le place sur la patène, au-dessus de l'Agneau et des parcelles, en disant :

LE PRÊTRE

Et l'étoile vint se placer au-dessus de l'endroit où était l'Enfant. *cf. Mt 2,9*

LE DIACRE

Prions le Seigneur. Revêts de splendeur, maître.

Le prêtre tient le premier voile au-dessus de l'encensoir, puis en recouvre la patène, en disant :

LE PRÊTRE

Le Seigneur est entré dans son règne, Il s'est revêtu de splendeur. Le Seigneur s'est revêtu de puissance, Il l'a nouée à ses reins. Car Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé. ** *Ps 92,1*

LE DIACRE

Prions le Seigneur. Recouvre, maître.

Le prêtre tient le second voile au-dessus de l'encensoir, puis en recouvre la coupe, en disant :

LE PRÊTRE

Ta puissance a recouvert les cieux, ô Christ, et la terre est emplie de ta louange. *cf. Ha 3,3*

LE DIACRE

Prions le Seigneur. Protège, maître.

Le prêtre tient l'aër au-dessus de l'encensoir, puis en recouvre la patène et la coupe, en disant :

LE PRÊTRE

Protège-nous à l'ombre de tes ailes ; chasse loin de nous tout ennemi et adversaire ; pacifie notre vie, Seigneur, aie pitié de nous et du monde qui est tien et sauve nos âmes, car Tu es bon et ami des hommes.

Il encense trois fois la table de préparation, en disant à chaque fois :

Gloire à Toi, Christ notre Dieu, qui l'as voulu ainsi ; gloire à Toi.*

À chaque fois le diacre ajoute :

**** Un autre usage** ajoute :

Ton trône est dressé dès l'origine ; de toute éternité, Tu es. Les fleuves ont élevé leur voix, Seigneur, les fleuves l'ont élevée ; les flots se sont soulevés, Seigneur, dans le fracas des eaux abondantes. Admirables sont les eaux de la mer ; admirable est le Seigneur au plus haut des cieux. Tes décrets sont vraiment infaillibles ; à ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours. *Ps 92,2-5*

*** Autre usage :**

Béni soit notre Dieu qui l'a voulu ainsi ; gloire à Toi.

LE DIACRE

En tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Après la troisième fois il dit :

Pour la préparation des Dons précieux, prions le Seigneur.

Prière de la Préparation

LE PRÊTRE

Ô Dieu, notre Dieu, Toi qui nous as envoyé le Pain céleste, nourriture pour le monde entier, notre Seigneur et Dieu Jésus-Christ, Sauveur, Rédempteur et Bienfaiteur qui nous bénit et nous sanctifie ; Toi-même, bénis cette offrande et reçois-la à ton autel céleste. Toi qui es bon et ami des hommes, souviens-Toi de ceux qui l'ont apportée et de ceux pour qui ils l'ont apportée, et garde-nous d'encourir une condamnation en célébrant tes divins Mystères, car sanctifié et glorifié est ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Congé

LE PRÊTRE

Gloire à Toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

LE DIACRE

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Maître, donne la bénédiction.

Le prêtre donne alors le congé.

LE PRÊTRE

Que Celui qui, pour notre salut, est né dans une grotte et a été déposé dans une crèche, [*le dimanche, il ajoute* : et qui est ressuscité d'entre les morts,] le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa sainte Mère toute pure et immaculée, du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste, de saint N. (*patron de la paroisse*), de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.*

* **Autre usage** :

Que [*le dimanche, il ajoute* : Celui qui est ressuscité d'entre les morts,] le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute pure, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

LE DIACRE

Amen. **

On ouvre le rideau.

Le diacre encense en forme de croix l'autel en disant :

- devant l'autel : Dans le tombeau avec ton corps,
- à droite de l'autel : dans les enfers avec ton âme, en tant que Dieu,
- derrière l'autel : au paradis avec le Larron,
- et à gauche de l'autel : et sur le trône aussi Tu étais avec le Père et l'Esprit, ô Christ, Toi l'illimité qui emplis tout.*

Puis, tout en récitant à mi-voix le Psaume 50, le diacre encense tout le sanctuaire. Sortant ensuite par la porte nord, il encense l'iconostase, le peuple et l'église dont il fait le tour de droite à gauche, et il rentre dans le sanctuaire par la porte sud.

Il encense alors encore une fois l'autel, de face seulement, puis le prêtre, et remet l'encensoir au servent.

** **Un autre usage** ajoute :

Ils s'inclinent tous deux ; le prêtre baise en forme de croix les saints Dons en disant :

LE PRÊTRE

Saint Dieu, le Père sans commencement, Saint Fort, le Fils sans commencement comme Lui, Saint Immortel, le très saint Esprit, Trinité sainte, gloire à Toi.

LE DIACRE

Amen.

Et il baise la partie inférieure de l'aër, puis encense trois fois les saints Dons

* **Un autre usage** ajoute :

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Ton tombeau vivifiant, source de notre résurrection, nous est apparu, ô Christ, plus resplendissant que le paradis et plus éclatant en vérité qu'aucune demeure royale.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Réjouis-toi, demeure sanctifiée, divin tabernacle du Très-Haut ; car c'est par toi, Mère de Dieu, qu'est donnée la joie à ceux qui te clament : Tu es bénie entre toutes les femmes, ô Souveraine immaculée.

Liturgie de la parole ⁴

On ouvre les portes saintes.

Le prêtre et le diacre, debout devant l'autel, se signent trois fois en s'inclinant et disent :

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, Toi qui es partout présent et qui emplis tout, Trésor des biens et Donateur de vie, viens et fais ta demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.⁵

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre, bienveillance parmi les hommes. (2 fois) *Luc 2,14*

Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche proclamera ta louange. *Ps 50,15*

Ensuite le prêtre baise l'évangélique et le diacre baise l'autel.

Le diacre, inclinant la tête vers le prêtre et tenant son étole (orarion) de la main droite, dit à voix basse :

LE DIACRE

Voici le temps d'agir pour le Seigneur. *Ps 118,126 a*

Bénis, maître.

LE PRÊTRE

Béni soit notre Dieu, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

⁴ On appelle Liturgie de la Parole ou Liturgie des Catéchumènes la première partie de la Divine Liturgie qui est centrée essentiellement sur la louange de Dieu, l'écoute de sa parole et l'intercession. Cette partie était autrefois la seule à laquelle participaient les catéchumènes, c'est-à-dire ceux qui se préparaient à recevoir le baptême et à entrer dans la communion de l'Église.

⁵ On ne récite pas la prière "**Roi céleste**" depuis le dimanche de Pâques jusqu'à la veille de la Pentecôte. Entre Pâques et la clôture de la fête de Pâques, on commence les prières initiales par : "**Amen. Le Christ est ressuscité des morts...**" (3 fois), puis : "**Saint Dieu, Saint Fort...**" (3 fois) et la suite. À partir du jour de l'Ascension et jusqu'à la veille du jour de la Pentecôte, on dit : "**Amen. Saint Dieu, Saint Fort...**" (3 fois) et la suite.

LE DIACRE

Amen. Prie pour moi, maître saint.

LE PRÊTRE

Que le Seigneur dirige tes pas.

LE DIACRE

Souviens-toi de moi, maître saint.

LE PRÊTRE

Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son Royaume, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Le diacre sort du sanctuaire par la porte nord et, se plaçant devant les portes saintes, il fait trois inclinaisons en disant à voix basse :

Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche proclamera ta louange. *Ps 50, 15*

Puis, à voix haute :

Bénis, maître.

Le prêtre baise l'évangélaire. Ensuite il le prend des deux mains et trace le signe de la croix au-dessus de l'antimension, en disant à voix haute :

LE PRÊTRE

Béni est le Royaume du Père et du Fils et du Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.⁶

⁶ Le jour de Pâques et pendant toute la Semaine Lumineuse, le prêtre et le diacre chantent alors le Tropaire : **"Le Christ est ressuscité des morts..."** (3 fois), et le chœur reprend le même Tropaire trois fois. Puis le prêtre chante les versets auxquels le chœur répond par le chant du Tropaire (1 fois). Pendant ce chant le prêtre encense toute l'église. Après quoi le diacre commence la litanie.

À partir du dimanche de Thomas et jusqu'à la clôture de la fête de Pâques, le prêtre et le diacre chantent le Tropaire 3 fois, puis le diacre commence la litanie.

Grande litanie de paix

LE DIACRE

En paix prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour la paix qui vient d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour cette sainte maison et pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour notre évêque N.,* l'ordre honorable des prêtres, le diaconat en Christ, pour tout le clergé et tout le peuple, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour ce pays, pour ceux qui le gouvernent et pour tout son peuple, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour cette ville (ce village, ce monastère), pour toute ville et toute contrée, et pour tous ceux qui y demeurent dans la foi, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

* **Autre usage** : Pour notre patriarche N., notre métropolitain (ou archevêque ou évêque) N.

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour des saisons clémentes, l'abondance des fruits de la terre et des temps de paix, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour ceux qui voyagent en mer, sur les routes et dans les airs, pour les malades, pour ceux qui souffrent, pour les prisonniers, et pour leur salut, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour être préservés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Faisant mémoire de notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.*

LE CHŒUR

À Toi, Seigneur.

Pendant que le prêtre dit la prière, le diacre se place devant l'icône du Seigneur. Il fera de même lors des prières suivantes.

* **Autres usages** (l'un ou l'autre de ces usages se retrouve à chaque fois que le diacre dit la demande : "**Faisant mémoire...**") :

Pendant que le diacre dit le début de la demande, le chœur chante : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.

Ou : Le diacre interrompt la demande à "...et de tous les saints", et le chœur répond : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous. Puis le diacre poursuit : confions-nous..." et le chœur répond : À Toi, Seigneur.

Prière de la 1^{re} antienne

LE PRÊTRE

Seigneur, notre Dieu, Toi dont la puissance est incomparable et la gloire incompréhensible, dont la miséricorde est incommensurable et l'amour pour les hommes ineffable, Toi-même Maître, dans ta compassion, jette les yeux sur nous et sur cette sainte maison et fais abonder sur nous et sur tous ceux qui prient avec nous ta miséricorde et ta compassion,

car à Toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

*Puis on chante la première antienne (Psaume 102, le Psaume 91** ou un choix de versets psalmiques propres à la fête).*

1^{re} antienne

Psaume 102

Bénis le Seigneur, ô mon âme ; Tu es béni, Seigneur.

Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.

Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits.

C'est Lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes maladies, qui rachète ta vie de la corruption, qui te couronne de miséricorde et de compassion,

qui comble de biens ton désir ; ta jeunesse, comme pour l'aigle, sera renouvelée.

Le Seigneur fait miséricorde, Il rend justice aux opprimés.

Il a révélé ses voies à Moïse et ses volontés aux fils d'Israël.

Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, longanime et plein de miséricorde.

Sa colère n'est pas éternelle, son ressentiment n'est pas pour toujours.

Il n'agit pas envers nous selon nos iniquités, Il ne nous rend pas selon nos péchés.

**** Autre usage :** *Versets du Psaume 91, alternés avec un refrain :*

1. Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter ton Nom, ô Très-Haut.

Refrain :

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

2. Pour annoncer au matin ta miséricorde et ta vérité durant la nuit.

3. Car le Seigneur notre Dieu est droit, et il n'y a pas en Lui d'injustice.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Car autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre, autant le Seigneur a établi sa miséricorde sur ceux qui Le craignent.

Autant est loin l'Orient de l'Occident, autant Il éloigne de nous nos iniquités.

Comme un père a compassion de ses fils, le Seigneur a compassion de ceux qui Le craignent.

Car Il sait de quoi nous sommes pétris, Il se souvient que nous sommes poussière.

L'homme, ses jours sont comme l'herbe, il fleurit comme la fleur des champs.

Qu'un souffle passe sur lui, et il n'est plus, jamais plus il ne connaîtra sa place.

Mais la miséricorde du Seigneur pour ceux qui Le craignent s'étend d'âge en âge, et sa justice sur les fils de leurs fils,

sur ceux qui gardent son alliance, qui se souviennent de ses commandements et les accomplissent.

Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, son royaume domine sur toutes choses.

Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, qui accomplissez sa parole, attentifs au son de ses paroles.

Bénissez le Seigneur, toutes ses puissances, ses serviteurs qui accomplissez sa volonté.

Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, en tout lieu de sa domination.

Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom. Tu es béni, Seigneur.*

Petite litanie

LE DIACRE

Encore et encore, en paix prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

* Il y a plusieurs usages dans la façon de chanter ce Psaume :

- On chante uniquement les deuxième et troisième versets, ainsi que le verset : "**Le Seigneur a préparé son trône...**" en ajoutant après chaque verset le refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

- Ou on chante au moins les quatre premiers versets, puis le verset : "**Le Seigneur est compatissant...**" et les deux derniers versets ; parfois on intercale une autre série de versets.

On peut également chanter le Psaume en entier.

Faisant mémoire de notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

LE CHŒUR

À Toi, Seigneur.

Prière de la 2^e antienne

LE PRÊTRE

Seigneur, notre Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage, garde ton Église dans sa plénitude, sanctifie ceux qui aiment la splendeur de ta maison ; glorifie-les, en retour, de ta divine puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi,

car à Toi appartient la force, à Toi le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

2^e antienne

*Puis l'on chante la deuxième antienne (Psaume 145, le Psaume 92 * ou un choix de versets psalmiques, propres à la fête).*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Psaume 145

Loue le Seigneur, ô mon âme ! Je louerai le Seigneur toute ma vie, je chanterai mon Dieu tant que je serai.

Ne mettez pas votre foi dans les princes, des fils d'hommes impuissants à sauver.

Leur souffle s'en ira, ils retourneront à leur glèbe, ce jour-là périront leurs pensées.

Bienheureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob, et son espoir dans le Seigneur son Dieu,

* **Autre usage** : Versets du Ps 92, alternés avec un refrain :

1. Le Seigneur est entré dans son règne, Il s'est revêtu de splendeur ; le Seigneur s'est revêtu de puissance, Il l'a nouée à ses reins.

Usage grec : *Refrain* : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui te chantons : Alleluia.

Usage slave : *Refrain* : Par les prières de tes saints, ô Sauveur, sauve-nous.

2. Car Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

3. À ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen. "**Fils unique...**"

qui a fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qu'ils renferment, qui garde la vérité pour les siècles.

Il rend justice aux opprimés, Il donne la nourriture aux affamés. Le Seigneur libère les enchaînés,

le Seigneur donne la sagesse aux aveugles, le Seigneur relève ceux qui sont abattus, le Seigneur aime les justes.

Le Seigneur protège les étrangers, Il soutient l'orphelin et la veuve, Il détruit le chemin des impies.

Le Seigneur régnera pour les siècles ; Il est ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.*

Puis le chœur chante : "Et maintenant... Fils unique..."

* Il y a plusieurs usages dans la façon de chanter ce Psaume :

- On chante uniquement le premier verset, le verset : "**Bienheureux celui qui a pour aide...**" et le dernier verset, en ajoutant après chaque verset le refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons. Alleluia.

- Ou on chante au moins les trois premiers versets et le dernier.

On peut également chanter le Psaume en entier.

Fils unique

Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel, et qui daignas pour notre salut T'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et qui sans changement Te fis homme, et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant vaincu la mort, étant l'un de la Sainte Trinité, glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous.

Petite litanie

LE DIACRE

Encore et encore, en paix prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Faisant mémoire de notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

LE CHŒUR

À Toi, Seigneur.

Prière de la 3^e antienne

LE PRÊTRE

Toi qui nous as donné d'unir nos voix pour T'adresser en commun ces prières et qui as promis d'exaucer les demandes de deux ou trois réunis en ton Nom, accomplis aussi à présent les demandes de tes serviteurs pour leur bien, en nous accordant, dans le siècle présent, la connaissance de ta vérité et, dans le siècle à venir, la vie éternelle,

car Tu es un Dieu bon et ami des hommes, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Le diacre rentre dans le sanctuaire par la porte sud.

*Le chœur chante la troisième antienne (Béatitudes, le Psaume 94 *ou un choix de versets psalmiques propres à la fête, lus par le lecteur, entre lesquels le chœur chante le Tropaire de la fête).⁷*

3^e antienne

Dans ton Royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur.*
Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux est à eux.
Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.
Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.
Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.
Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.
Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.
Bienheureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.
Bienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.⁸

Pendant le chant, le prêtre et le diacre font trois inclinaisons et baisent l'autel.

* **Autre usage** : Versets du Ps 94, alternés avec un refrain :

1. Venez, réjouissons-nous pour le Seigneur, acclamons Dieu notre Sauveur.

Refrains :

a) *le dimanche* : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons : Alleluia.

b) *en semaine* : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui Te chantons : Alleluia.

2. Allons en sa présence en Le confessant, et acclamons-Le par des psaumes.

3. Car, c'est un grand Dieu que le Seigneur, et un grand Roi sur toute la terre.

4. Car dans sa main sont les confins de la terre, et les sommets des montagnes sont à Lui.

5. Car à Lui est la mer, c'est Lui qui l'a faite, et la terre ferme, ses mains l'ont façonnée.

⁷ Les jours ordinaires de semaine, la 3^e antienne est constituée par les versets alternés du Psaume 94 ; les dimanches et à certaines fêtes, elle est constituée par les Béatitudes (dans les paroisses hellénophones en France, un usage simplifié remplace la 3^e antienne par le tropaire de la fête) ; à certaines autres fêtes, il y a une antienne propre.

* Dans certains usages, on ajoute les paroles : "quand Tu viendras dans ton Royaume". Elles servaient autrefois de refrain lors du chant des Béatitudes.

⁸ Entre les derniers versets des Béatitudes, on intercale des tropaires tirés de l'Octoèque, selon le ton occurrent, le dimanche, ou tirés de certaines odes des canons des Matines, aux fêtes de la Mère de Dieu (usage slave), ou des Canons du saint célébré solennellement (tous usages confondus). Le choix de ces tropaires est précisé dans les Ménées, le Typikon ou le calendrier, aux dates concernées.

Dans tous les cas, l'avant dernier tropaire est précédé de "**Gloire...**" et le dernier de "**Et maintenant...**".

Le diacre reçoit du prêtre l'évangélaire ; ensuite, pour la procession, il contourne l'autel par la droite et sort par la porte nord, suivi du prêtre et là, précédé d'un servent portant le cierge, il se place face aux portes saintes, alors que le servent descend de l'ambon et va placer le cierge, en bas de l'ambon, face aux portes saintes.

Une fois sur l'ambon, le prêtre se tourne vers les portes saintes, le diacre se place à sa droite, il met l'évangélaire sur son épaule gauche et, inclinant la tête, élève son orarion et dit (le rite qui suit se fait à voix basse jusqu'à : "Sagesse, tenons-nous droit.") :

LE DIACRE

Prions le Seigneur.

Prière de l'Entrée

LE PRÊTRE

Maître et Seigneur, notre Dieu, Toi qui as établi dans les cieus les ordres et les armées des anges et des archanges pour servir ta gloire, fais que notre entrée soit aussi l'entrée des saints anges qui célèbrent et glorifient avec nous ta bonté,

car à Toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le diacre élève l'orarion vers l'orient et dit :

LE DIACRE

Amen. Bénis, maître, la sainte entrée.

LE PRÊTRE

Bénie est l'entrée de tes saints en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le diacre présente l'évangélaire au prêtre qui le baise, puis, le chant de l'antienne terminé, il l'élève et dit à voix haute :

LE DIACRE

Amen.

Sagesse. Tenons-nous droit.⁹

Le prêtre bénit le servent qui va remettre le cierge à sa place habituelle.

Le prêtre et le diacre pénètrent dans le sanctuaire par les portes saintes et le diacre remet l'évangélaire sur l'antimenson.

LE CHŒUR

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ. Sauve-nous, ô Fils de Dieu...¹⁰

⁹ Lors des fêtes majeures, il ajoute le verset d'entrée : voir Annexe I, p. **XXX**.

¹⁰ Pour les fêtes majeures, il y a un verset particulier : voir Annexe I, p. **XXX**.

— le dimanche et pendant toute la période pascale :

Toi qui es ressuscité d'entre les morts, nous qui Te chantons : Alleluia.

— en semaine :

Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui Te chantons : Alleluia.

— aux fêtes de la Mère de Dieu :

par les prières de la Mère de Dieu, nous qui Te chantons : Alleluia.

On chante alors les tropaires et kondakia prévus pour le jour.

Puis, lorsque le chœur chante : "Et maintenant...", le diacre, tenant l'orarion de la main droite, dit à voix basse :

LE DIACRE

Bénis, maître, le temps de l'hymne trois fois sainte.

Ayant reçu la bénédiction du prêtre, il sort du sanctuaire par les portes saintes et, lorsque le chœur a terminé le chant du dernier kondakion, tourné vers l'autel, il dit :

Prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE PRÊTRE

Prière de l'hymne trois fois sainte (Trisagion)

Dieu Saint, qui reposes dans les saints, Toi à qui les séraphins chantent l'hymne trois fois sainte, Toi que glorifient les chérubins et qu'adorent toutes les puissances célestes, du néant Tu as amené toutes choses à l'être, Tu as créé l'homme à ton image et à ta ressemblance et l'as orné de tous les dons venant de Toi ; Tu accordes sagesse et raison à celui qui les demande et Tu ne méprises pas le pécheur, mais Tu as établi le repentir pour le salut ; Tu nous as rendu dignes, nous tes humbles et indignes serviteurs, de nous tenir encore en cette heure devant la gloire de ton saint autel et de T'apporter l'adoration et la louange qui Te conviennent ; Toi-même, Maître, reçois aussi de nos lèvres pécheresses l'hymne trois fois sainte et visite-nous dans ta bonté ; pardonne-nous toute faute volontaire et involontaire, sanctifie nos âmes et nos corps et accorde-nous de Te servir dans la sainteté tous les jours de notre vie, par l'intercession de la sainte Mère de Dieu et de tous les saints qui depuis le commencement des siècles Te furent agréables,

car Tu es saint, ô notre Dieu, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours

Le diacre, se tournant vers le peuple et élevant l'orarion :

LE DIACRE

et pour les siècles des siècles.

Il rentre ensuite dans le sanctuaire par les portes saintes.

LE CHŒUR

Amen.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois) ¹¹

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Saint Immortel, aie pitié de nous.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

Le rite qui suit se fait à voix basse pendant le chant du Trisagion.

Bénédictio du trône de l'évêque

LE DIACRE

Ordonne, maître.

Le prêtre et le diacre se dirigent vers le trône de l'évêque ou son emplacement.

LE PRÊTRE

Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur.

Ps 117, 26

LE DIACRE

Bénis, maître, le trône.

LE PRÊTRE

Tu es béni sur le trône de gloire de ton Royaume, Toi que portent les chérubins, en tous temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Puis ils se placent aux côtés du trône de l'évêque.

Lectures du jour

LE DIACRE

Soyons attentifs.

Le prêtre bénit le peuple en disant :

LE PRÊTRE

Paix à tous.

¹¹ Le samedi de Lazare, le Samedi Saint, durant la semaine de Pâques, à la Pentecôte, à la Nativité et à la Théophanie, le Trisagion est remplacé par l'hymne : Vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu le Christ. Alleluia. (Ga 3,27) ; à l'Exaltation de la Sainte Croix et le dimanche de la Sainte Croix, par l'hymne : Devant ta croix nous nous prosternons, ô Maître, et ta sainte résurrection, nous la glorifions.

LE LECTEUR OU LE CHŒUR

Et à ton esprit.

LE DIACRE

Sagesse.

Le lecteur, alternant avec le chœur, chante le prokimenon du jour.¹²

LE DIACRE

Sagesse.

Le lecteur annonce la lecture du jour.

LE DIACRE

Soyons attentifs.

Le lecteur lit l'épître du jour.

Après la lecture, le prêtre bénit le lecteur.

LE PRÊTRE

Paix à toi qui as lu.

LE LECTEUR

Et à ton esprit.

LE DIACRE

Sagesse.

LE LECTEUR

Alleluia, ton...

LE CHŒUR

Alleluia, alleluia, alleluia.

*Le lecteur lit alors les versets indiqués ; et après chaque verset le chœur reprend : "**Alleluia, alleluia, alleluia.**"*

Pendant le chant de l'alleluia, le diacre encense l'autel, la table de préparation, tout le sanctuaire, puis, se rendant sur l'ambon, il encense l'iconostase et tout le peuple.

Prière avant l'évangile

LE PRÊTRE

Fais resplendir dans nos cœurs la pure lumière de la connaissance de ta divinité, ô Maître ami des hommes, et ouvre les yeux de notre intelligence pour

¹² Lorsqu'il y a deux diacres, c'est le second diacre qui annonce le prokimenon et lit l'épître du jour.

que nous comprenions ton message évangélique. Inspire-nous aussi la crainte de tes saints commandements, afin qu'ayant foulé aux pieds tout désir charnel, nous menions une vie spirituelle, ne pensant et n'agissant qu'à la seule fin de Te plaire,

car Tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Le diacre, ayant terminé l'encensement, revient dans le sanctuaire, à la droite du prêtre. Recevant de lui l'évangélaire, il dit :*

LE DIACRE

Bénis, maître, celui qui va annoncer l'Évangile selon le saint apôtre et évangéliste N.

Le prêtre répond en le bénissant :

LE PRÊTRE

Que Dieu, par l'intercession du saint et glorieux apôtre et évangéliste N., t'accorde la parole afin d'annoncer avec force la Bonne Nouvelle, pour l'accomplissement de l'Évangile de son Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

LE DIACRE

Amen.**

Le diacre, portant l'évangélaire, sort ensuite du sanctuaire par les portes saintes. Pendant ce temps, un servent portant le cierge, sort par la porte nord et va le placer devant le lutrin après en avoir fait le tour.

LE PRÊTRE

Sagesse. Tenons-nous droit. Écoutons le saint Évangile.

Et bénissant le peuple, il ajoute :

Paix à tous.

LE CHŒUR

* **Autre usage :**

*Le diacre reçoit l'évangélaire du prêtre et sort du sanctuaire par les portes saintes. Pendant ce temps, un servent portant le cierge, sort par la porte nord et va placer le cierge devant le lutrin après en avoir fait le tour. Le diacre appuie alors sur le lutrin l'évangélaire qu'il tient droit, et dit : "**Béni, maître, celui qui va annoncer l'Évangile...**"*

** **Un autre usage** ajoute :

LE DIACRE

Amen, amen, amen. Qu'il m'advienne selon ta parole.

Et à ton esprit.

LE DIACRE

Lecture de l'Évangile selon saint N.

LE CHŒUR

Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

LE PRÊTRE

Soyons attentifs.

Le diacre annonce la lecture du jour.

Puis le prêtre bénit le diacre en disant :

LE PRÊTRE

Paix à toi qui annonces la Bonne Nouvelle.

LE CHŒUR

Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

Le diacre rentre dans le sanctuaire par les portes saintes et remet l'évangélaire au prêtre. Le servant, qui a précédé le diacre jusqu'au pied de l'ambon, s'efface pour le laisser passer, puis place le cierge en bas de l'ambon, face aux portes saintes.

Le prêtre bénit le peuple avec l'évangélaire, puis il le donne au diacre qui le pose sur l'autel. Le servant va remettre le cierge à sa place habituelle.

Alors a lieu la prédication.

Après l'homélie, le diacre reprend sa place sur l'ambon.

Litanie instante

LE DIACRE

Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons :

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

LE CHŒUR

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

LE DIACRE

Nous Te prions encore pour notre évêque N.,* pour les prêtres, les moines et toute notre fraternité en Christ.

LE CHŒUR

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Au moment où le diacre commémore l'évêque, le prêtre déplie la partie inférieure de l'antimension.

LE DIACRE

Nous prions encore pour ce pays, pour ceux qui le gouvernent et pour tout son peuple.

LE CHŒUR

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

LE DIACRE

Nous prions encore pour obtenir miséricorde, vie, paix, santé, salut, protection, pardon et rémission des péchés des serviteurs de Dieu, les membres de cette paroisse.

LE CHŒUR

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

LE DIACRE

Nous prions encore pour nos patriarches de bienheureuse mémoire, pour les bienheureux fondateurs de ce saint temple, pour tous nos pères et frères qui reposent ici et en tout lieu.

LE CHŒUR

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

LE DIACRE

Nous prions encore pour tous ceux qui apportent des dons et qui font le bien dans ce saint et vénérable temple, pour ceux qui y travaillent, qui y chantent et pour tout le peuple ici présent qui attend de Toi grande et abondante miséricorde.

LE CHŒUR

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

*Ici on peut ajouter des demandes particulières.**

* **Autre usage** : Pour notre patriarche N., notre métropolitain (ou archevêque ou évêque) N.

* *Pour les malades* :

Médecin des âmes et des corps, c'est d'un cœur contrit, mais plein d'espoir que nous Te clamons : Guéris les maladies de l'âme et du corps de tes serviteurs NN., pardonne-leur dans ta bonté

LE PRÊTRE

Seigneur notre Dieu, reçois cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous, dans ta grande miséricorde ; et accorde-nous ta compassion, ainsi qu'à tout ton peuple, qui attend de Toi une abondante miséricorde,
car Tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.*

tous leurs péchés volontaires et involontaires, et rends-leur la santé, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour les futures mères :

Nous Te prions encore pour les servantes de Dieu NN. qui attendent un enfant, afin qu'elles vivent ce temps dans la paix, la santé et la bénédiction de Dieu, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour ceux qui sont asservis à la drogue et à l'alcool :

Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, Toi qui dans ton amour pour les hommes as chassé les démons qui enchaînaient les possédés, nous Te supplions de libérer aujourd'hui tes serviteurs et tes servantes enchaînés par toutes formes de possession, en particulier ceux qui sont asservis à la drogue et à l'alcool. Conduis-les vers ta lumière et ta paix dans ton infinie miséricorde, Toi qui es la voie, la vérité et la vie, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

Pour ceux qui se préparent à entrer dans l'Église orthodoxe :

Nous Te prions encore pour ceux qui se préparent à entrer dans la communion de l'Église orthodoxe, NN., instruis-les par la parole de ta vérité, répands sur eux la grâce de ton saint Esprit, affermis-les dans la foi et la fidélité à ton Église, afin qu'ils témoignent de Toi et de ton Évangile, écoute-nous et aie pitié de nous.

* **Autre usage** : On ajoute ici la litanie pour les défunts.

LE DIACRE

Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.

LE CHŒUR

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

LE DIACRE

Nous prions encore pour le repos des âmes des serviteurs de Dieu défunts NN. afin que leur soit pardonnée toute faute volontaire et involontaire.

LE CHŒUR

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

LE DIACRE

Afin que le Seigneur Dieu établisse leurs âmes là où reposent les justes.

LE CHŒUR

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

LE DIACRE

Demandons au Christ notre Dieu, Roi immortel, de leur accorder la miséricorde divine, le Royaume des cieux et la rémission de leurs péchés.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

Lorsque la communauté comporte des catéchumènes se préparant au baptême, le diacre entonne la litanie suivante :

Litanie pour les catéchumènes

LE DIACRE

Catéchumènes, priez le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Fidèles, prions pour les catéchumènes.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Afin que le Seigneur leur fasse miséricorde.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Qu'Il leur enseigne la parole de la Vérité.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Qu'Il leur révèle l'Évangile de la Justice.

LE CHŒUR

Prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE PRÊTRE

Dieu des esprits et de toute chair, Toi qui as terrassé la mort, anéanti le Diable et donné la vie au monde qui est tien, Toi-même Seigneur, accorde le repos aux âmes de tes serviteurs défunts NN. dans un lieu de lumière, un lieu de verdure, un lieu de fraîcheur, où il n'y a ni douleur, ni tristesse, ni gémissement. Pardonne-leur tout péché commis en parole, en acte ou en pensée, Toi qui es un Dieu bon et ami des hommes, car il n'est point d'homme qui vive et ne pèche pas. Toi seul, Tu es étranger au péché, ta justice est justice pour les siècles et ta parole est vérité,

car Tu es la Résurrection, la vie et le repos de tes serviteurs défunts NN., ô Christ notre Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Kyrie eleison.

Le prêtre déplie la partie supérieure de l'antimension.

LE DIACRE

Qu'Il les unisse à sa sainte Église, catholique et apostolique.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Sauve-les, aie pitié d'eux, secours-les et garde-les, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur.

LE CHŒUR

Devant Toi, Seigneur.

LE PRÊTRE

Seigneur, notre Dieu, qui demeures dans les cieux et veilles sur tout ce qui est humble, Toi qui as envoyé ton Fils unique, notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, pour le salut du genre humain, jette les yeux sur tes serviteurs les catéchumènes qui inclinent la tête devant Toi. Rends-les dignes, au temps opportun, du bain de la régénération, de la rémission des péchés et du vêtement de l'incorruptibilité ; unis-les à ta sainte Église, catholique et apostolique ; agrèges-les au troupeau de tes élus,

Le prêtre fait sur l'antimension un signe de croix avec l'éponge, puis il place celle-ci à un coin de l'antimension.

afin qu'eux aussi glorifient avec nous ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE DIACRE

Que tous les catéchumènes se retirent. Catéchumènes, retirez-vous. Que tous les catéchumènes se retirent. Que pas un catéchumène ne reste.*

* Cette injonction du diacre est aujourd'hui omise dans de nombreuses paroisses.

Liturgie des fidèles¹³

LE DIACRE

Nous tous, fidèles, encore et encore, en paix prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Sagesse.

1^{re} prière pour les fidèles

LE PRÊTRE

Nous te rendons grâce, Seigneur Dieu des Puissances, de nous avoir jugés dignes de nous tenir en ce moment encore devant ton saint autel et de nous prosterner en implorant ta miséricorde pour nos propres péchés et pour les manquements du peuple. Accepte, ô Dieu, notre prière, rends-nous dignes de T'offrir des prières, supplications et sacrifices non sanglants pour tout ton peuple. Nous que Tu as établis pour ce ministère, fais que nous puissions, par la puissance de ton saint Esprit, T'invoquer en tout temps et en tout lieu, sans encourir de reproche ni rencontrer d'obstacle, avec une conscience pure, et ainsi, exauçant nos prières, que Tu nous sois miséricordieux dans l'abondance de ta bonté,

car à Toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE DIACRE

Encore et encore, en paix prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

¹³ La deuxième partie de la Liturgie tire son nom du fait qu'elle est centrée sur la célébration du mystère eucharistique : c'est en communiant au Corps et au Sang du Christ que les fidèles actualisent l'Église en un lieu donné. A l'origine cette partie était réservée aux seuls baptisés.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Sagesse.

2^e prière pour les fidèles

LE PRÊTRE

De nouveau, avec instance, nous nous prosternons devant Toi et nous Te prions, Toi qui es bon et ami des hommes, d'accueillir notre prière et de purifier nos âmes et nos corps de toute souillure de la chair et de l'esprit ; et donne-nous de nous tenir devant ton saint autel sans encourir ni reproche, ni condamnation. Accorde aussi, ô Dieu, à ceux qui prient avec nous de progresser dans la vie, la foi et l'intelligence spirituelle ; donne-leur de Te célébrer toujours avec crainte et amour, de participer sans encourir ni reproche, ni condamnation à tes saints Mystères et d'être jugés dignes de ton Royaume céleste,

afin que, gardés en tout temps par ta puissance, nous Te rendions gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

(solennellement)

Amen.

GRANDE ENTRÉE

Hymne des chérubins

LE CHŒUR

Nous qui, dans ce mystère, représentons les chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de cette vie.

Le diacre prend l'encensoir, le présente au prêtre pour qu'il le bénisse et, tout en récitant le Psaume 50, encense l'autel, la table de préparation, le sanctuaire, l'iconostase, le prêtre et le peuple.

Pendant ce temps, le prêtre dit la prière suivante :

LE PRÊTRE

Aucun de ceux qui sont liés par les désirs et les plaisirs de cette vie selon la chair n'est digne de venir à Toi, de T'approcher ni de Te servir, ô Roi de gloire, car Te servir est grand et redoutable même pour les puissances célestes. Mais dans ton ineffable et incommensurable amour pour les hommes, Tu T'es fait homme sans changement, ni altération et Tu T'es révélé comme notre grand Prêtre ; Maître de toutes choses, Tu nous as confié la célébration de ce sacrifice liturgique et non sanglant. Car Toi seul, Seigneur notre Dieu, Tu règues sur le ciel

et la terre ; Tu es porté sur un trône de chérubins, Tu es le Seigneur des séraphins, le Roi d'Israël ; Tu es le seul saint et Tu reposes dans les saints. Je Te supplie donc, Toi qui seul es bon et bienveillant, abaisse ton regard sur moi, ton serviteur pécheur et inutile, purifie mon âme et mon cœur de toute pensée mauvaise. Par la puissance de ton saint Esprit, fais que je puisse, moi qui suis revêtu de la grâce de la prêtrise, me tenir devant ta sainte table et célébrer le sacrifice de ton Corps saint et très pur et de ton Sang précieux. Je m'avance vers Toi en courbant la nuque et je Te prie : Ne détourne pas de moi ta Face et ne me rejette pas du nombre de tes enfants, mais rends-moi digne, tout pécheur et indigne serviteur que je suis, de T'offrir ces dons, car Tu es Celui qui offres et qui es offert, Celui qui reçois et qui es distribué, ô Christ notre Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement et ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.¹⁴

Puis, élevant les mains, le prêtre dit à trois reprises la première partie de l'Hymne des chérubins, le diacre ajoutant à chaque fois la seconde partie :

LE PRÊTRE

Nous qui, dans ce mystère, représentons les chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de cette vie

LE DIACRE

pour accueillir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les ordres des anges. Alleluia, alleluia, alleluia.

Le prêtre se tourne vers l'assemblée et dit :

Frères, pardonnez-moi, pécheur.*

Ensuite le prêtre baise l'antimension, et le diacre, l'angle de l'autel ; ils se rendent à la table de préparation, le diacre contournant l'autel. Le prêtre encense les saints Dons, en disant trois fois :

LE PRÊTRE

Ô Dieu, sois-moi miséricordieux et aie pitié de moi, pécheur.

Le diacre prend l'encensoir.

LE DIACRE

Élève, maître.

Le prêtre enlève l'aër et le met sur l'épaule gauche du diacre.

LE PRÊTRE

¹⁴ À partir de ce moment on cesse d'apporter les dons.

* **Autre usage** : Le prêtre dit alors : "**Ayant contemplé...**" (le dimanche) ou : "**Venez, adorons...**" (les autres jours), ainsi que le Ps 50. Puis le prêtre et le diacre se tournent vers l'assemblée et disent :

Frères, pardonnez-nous, pécheurs. Ô Dieu, pardonne à ceux qui nous haïssent et à ceux qui nous aiment.

Élevez vos mains vers le sanctuaire et bénissez le Seigneur.

Ps 133,2

Le diacre met un genou à terre tenant l'encensoir avec l'annulaire de la main droite et le faisant basculer dans le dos, et reçoit du prêtre la patène.

Le prêtre prend lui-même la coupe (si le prêtre célèbre sans diacre, il prend la coupe dans la main droite et la patène dans la main gauche).

Ils sortent alors du sanctuaire par la porte nord précédés d'un servent portant le cierge, et vont en procession se placer devant les portes saintes, alors que le servent descend de l'ambon et va placer le cierge face aux portes saintes. Le prêtre tourné vers le peuple, fait la commémoraison solennelle :

LE PRÊTRE**

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de vous tous, fidèles, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Pour accueillir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les ordres des anges. Alleluia, alleluia, alleluia.

Le prêtre et le diacre rentrent dans le sanctuaire par les portes saintes. Le prêtre pose le calice sur l'autel, puis, se retournant, bénit le servent qui va remettre le cierge à sa place habituelle.

Le diacre, à droite de l'autel, met un genou à terre. Alors que le prêtre s'est de nouveau tourné vers l'autel, le diacre dit (les paroles qui suivent sont dites à voix basse jusqu'à la litanie de demandes) :

LE DIACRE

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ton sacerdoce*.

LE PRÊTRE

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ton diaconat maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Ayant déposé la coupe sur le côté droit de l'antimension, il prend la patène des mains du diacre et la dépose à gauche de la coupe.

**** Autre usage :**

On fait précéder la demande pour tous les fidèles des demandes suivantes. Le diacre dit la première demande, puis rentre dans le sanctuaire. Le prêtre dit les demandes suivantes.

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de notre patriarche N. [dans l'usage grec cette mention est réservée à la liturgie pontificale] et de notre métropolitain (ou archevêque ou évêque) N. en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ce pays et de ceux qui le gouvernent, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

D'autres demandes appropriées aux besoins ou événements (baptême, mariage, maladie, décès, guerre, calamité naturelle...) peuvent être ajoutées.

*** Un autre usage ajoute :**

...maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Il enlève alors les voiles de la patène et de la coupe et les dépose pliés sur l'autel de part et d'autre en disant à voix basse :

Le noble Joseph descendit de la Croix ton Corps très pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf.

Dans le tombeau avec ton corps, dans les enfers avec ton âme, en tant que Dieu, au paradis avec le Larron, et sur le trône aussi Tu étais avec le Père et l'Esprit, ô Christ, Toi l'Illimité qui emplis tout.

Ton tombeau vivifiant, source de notre résurrection, nous est apparu, ô Christ, plus resplendissant que le paradis et plus éclatant en vérité qu'aucune demeure royale.

*Il prend l'aër, le tient au-dessus de l'encensoir et en recouvre la patène et la coupe, alors que le diacre dit :^{**}*

LE DIACRE

Honorons le sanctuaire, maître.

LE PRÊTRE

Le prêtre encense les saints Dons en disant trois fois :

Alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel. (Ps 50,21)

S'adressant au diacre, le prêtre dit :¹⁵

LE PRÊTRE

Prie pour moi, frère et concélébrant.

LE DIACRE

L'Esprit Saint descendra sur toi et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre. Lc 1,35

Et il ajoute :

Prie pour moi, maître saint.

LE PRÊTRE

Ce même Esprit concélébrera avec nous tous les jours de notre vie et t'illuminera.

**** Autre usage :**

Le prêtre dit une seconde fois le tropaire : "Le Noble Joseph...", puis il encense les saints Dons, en disant :

Dans ta bienveillance, Seigneur, accorde tes bienfaits à Sion, et que soient relevés les murs de Jérusalem. Alors Tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes; alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel. (Ps 50,20-21)

¹⁵ Plusieurs usages existant pour le dialogue qui suit, nous avons tenu compte des indications de l'édition critique de TREMBELAS (1935, p. 84-85).

LE DIACRE

Amen. Qu'il en soit ainsi, maître saint.

Et il ajoute :

Souviens-toi de moi, maître saint.

Le prêtre bénit le diacre en disant :

LE PRÊTRE

Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son Royaume en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Et il sort sur l'ambon par la porte nord.

Litanie de demandes

LE DIACRE

Accomplissons notre prière au Seigneur.¹⁶

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour les Dons précieux ici présentés, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour cette sainte maison et pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour être préservés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

¹⁶ À la Liturgie vespérale de l'Annonciation, le diacre dit : Accomplissons notre prière vespérale au Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Que ce jour tout entier¹⁷ soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

Pardon et rémission de nos péchés et de nos fautes, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

D'achever le reste de notre vie dans la paix et le repentir, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

Une fin chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et une bonne défense devant son trône redoutable, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

¹⁷ À la Liturgie vespérale de l'Annonciation, le diacre dit : Que ce soir tout entier...

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

Faisant mémoire de notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

LE CHŒUR

À Toi, Seigneur.

Prière de l'offrande

LE PRÊTRE

Seigneur Dieu tout-puissant, le seul Saint, qui reçois le sacrifice de louange de ceux qui T'invoquent de tout leur cœur, reçois aussi de nous pécheurs cette supplication et porte-la à ton saint autel ; et fais que nous puissions T'offrir des dons et des sacrifices spirituels pour nos propres péchés et pour les manquements du peuple. Et rends-nous dignes de trouver grâce devant Toi, pour que notre sacrifice Te soit agréable et que l'Esprit de ta grâce, en sa bonté, repose sur nous, sur ces dons et sur tout ton peuple,

par la miséricorde de ton Fils unique avec lequel Tu es béni, ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE PRÊTRE

Paix à tous.

LE CHŒUR

Et à ton esprit.

LE DIACRE

Aimons-nous les uns les autres, afin que, dans un même esprit, nous confessions

LE CHŒUR

le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

Le prêtre fait trois inclinaisons et baise la patène, la coupe et l'autel. Les paroles qui suivent sont dites à voix basse jusqu'à l'exclamation "Les portes, les portes."

LE PRÊTRE

Je T'aimerai, Seigneur, ma force : le Seigneur est mon appui et mon refuge*.
(3 fois) cf. Ps 17, 2-3

* **Autre usage** : Le prêtre ajoute à chaque fois : et mon libérateur.

Lorsqu'il y a plusieurs prêtres, celui qui préside va se mettre à la droite de l'autel et dit au suivant :

Le Christ est parmi nous.

Et l'autre lui répond :

Il l'est et le sera.¹⁸

Ils se donnent alors l'accolade. De même pour les autres.

Les diacres, s'il y en a plusieurs, se donnent l'accolade de la même manière que les prêtres, mais derrière l'autel. Cependant le diacre qui a dit la litanie de demandes reste sur l'ambon, devant l'icône du Christ, et ne va rentrer dans le sanctuaire qu'après avoir dit l'injonction : "**Tenons-nous bien...**"*

LE DIACRE

Les portes, les portes ! Soyons attentifs dans la sagesse.

Le prêtre enlève l'aër qui recouvre les saints Dons et l'élevant des deux mains l'agite au-dessus des Dons pendant le chant du Symbole de la foi.

Symbole de la foi

LA COMMUNAUTE OU LE CHŒUR

Je crois en un seul Dieu Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, engendré par le Père avant tous les siècles. Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé, consubstantiel au Père, et par qui tout a été fait. Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli. Qui est ressuscité le troisième jour selon les Écritures. Qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père. Qui revient en gloire juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura pas de fin. Et en l'Esprit Saint, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du Père, qui avec le Père et le Fils est adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes. En l'Église une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amen.

LE DIACRE

Tenons-nous bien, tenons-nous avec crainte, soyons attentifs à présenter en paix la sainte offrande.

Le diacre rentre dans le sanctuaire par la porte nord pour aller se placer à la gauche du prêtre.

LE CHŒUR

La miséricorde de paix, le sacrifice de louange.

¹⁸ Pendant la période pascale, le prêtre qui préside dit : "**Christ est ressuscité!**" et l'autre lui répond : "**En vérité Il est ressuscité!**"

* Dans un autre usage, les diacres se donnent l'accolade avant la communion.

Le prêtre bénit le peuple en disant :

LE PRÊTRE

Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion du Saint-Esprit soient avec vous tous. *II Cor 13,13*

LE CHŒUR

Et avec ton esprit.

LE PRÊTRE

Élevons nos cœurs.

LE CHŒUR

Nous les avons vers le Seigneur.

LE PRÊTRE

Rendons grâce au Seigneur.

LE CHŒUR

Cela est digne et juste.*

Prière eucharistique

LE PRÊTRE

Il est digne et juste de Te chanter, de Te bénir, de Te louer, de Te rendre grâce et de T'adorer en tout lieu de ta souveraineté. Car Tu es Dieu inexprimable, incompréhensible, invisible, insaisissable, toujours existant et sans changement, Tu es, Toi et ton Fils unique et ton Esprit Saint. Du néant, Tu nous as amenés à l'être ; Tu nous as relevés, nous qui étions tombés, et Tu n'as pas renoncé à tout faire jusqu'à ce que Tu nous aies élevés au ciel et nous aies fait don de ton Royaume à venir. Pour tout cela nous Te rendons grâce, à Toi, à Ton Fils unique et à ton Esprit Saint ; pour tous les bienfaits connus ou ignorés de nous, manifestés ou cachés, et qui pour nous ont été faits. Nous Te rendons grâce aussi pour cette liturgie, que Tu as jugé digne de recevoir de nos mains, bien que se tiennent auprès de Toi des milliers d'archanges et des myriades d'anges, les chérubins et les séraphins, aux six ailes, aux yeux innombrables, volant dans les cieux, chantant, clamant, criant l'hymne de victoire et disant :

Pendant cette exclamation du prêtre, le diacre prend l'astérisque de la main droite et fait un signe de croix sur la patène, en touchant légèrement de chaque branche de l'astérisque un côté de la patène. Il dépose l'astérisque sur l'autel, après l'avoir plié.

LE CHŒUR

Saint, Saint, Saint, Seigneur Sabaoth !
Le ciel et la terre sont emplis de ta gloire.

cf. Is 6,3

* **Autre usage :**

Il est digne et juste d'adorer le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

Hosanna au plus haut des cieux !
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !
Hosanna au plus haut des cieux !

Mt 21,9

Le prêtre poursuit la prière de l'oblation en disant :

LE PRÊTRE

Avec ces bienheureuses puissances nous aussi, Maître ami des hommes, nous clamons et disons : Tu es saint, Tu es parfaitement saint, Toi et ton Fils unique et ton Esprit Saint. Tu es saint, Tu es parfaitement saint et magnifique est ta gloire, Toi qui as aimé le monde qui est tien jusqu'à donner ton Fils unique afin que quiconque croit en Lui ne périsse mais ait la vie éternelle.

Il est venu et Il a accompli tout ton dessein en vue de notre salut, et la nuit où Il fut livré ou plutôt se livra Lui-même pour la vie du monde, Il prit un pain dans ses mains saintes, pures et immaculées, rendit grâce, le bénit, le sanctifia, le rompit, puis Il le donna à ses saints disciples et apôtres en disant :

Le prêtre montre le Pain de la main droite.

Prenez, mangez, ceci est mon Corps, qui est rompu pour vous en rémission des péchés.

cf. Mt 26,26 ; 1 Co 11,24

LE CHŒUR

Amen.

LE PRÊTRE

De même Il prit la coupe après le repas, en disant :

Le prêtre montre la coupe.

Buvez-en tous, ceci est mon Sang, le Sang de la Nouvelle Alliance, répandu pour vous et pour la multitude en rémission des péchés.

cf. Mt 26,28 & Lc 22,19

LE CHŒUR

Amen.

LE PRÊTRE

Faisant donc mémoire de ce commandement pour notre salut et de tout ce qui a été fait pour nous : la Croix, le Tombeau, la Résurrection au troisième jour, l'Ascension au ciel, le siège à ta droite, le second et glorieux Nouvel Avènement,

ce qui est à Toi, et qui vient de Toi, nous Te l'offrons en tout et pour tout.

Pendant que le prêtre prononce ces paroles, il prend (ou le diacre prend) la patène de la main droite et la coupe de la main gauche, puis les élève, en faisant un signe de croix au-dessus de l'autel.

LE CHŒUR

Nous Te chantons, nous Te bénissons, nous Te rendons grâce, Seigneur, et nous Te prions, ô notre Dieu.

Le prêtre et le diacre font alors trois inclinaisons, en disant à voix basse :

LE PRÊTRE *et* LE DIACRE

Ô Dieu, sois-moi miséricordieux et aie pitié de moi, pécheur.*

Puis, le prêtre :

Nous t'offrons encore ce culte véritable et non sanglant et nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions : Envoie ton Esprit Saint sur nous et sur ces Dons que voici :

Le diacre, désignant le Pain de son orarion, dit à voix basse :

LE DIACRE

Bénis, maître, le saint Pain.

Le prêtre bénit le Pain en disant :

Et fais de ce Pain le Corps précieux de ton Christ.

LE DIACRE *ou* LA COMMUNAUTE

Amen.

Le diacre, désignant la coupe de son orarion, dit à voix basse :

LE DIACRE

Bénis, maître, la sainte coupe.

Le prêtre bénit la coupe en disant :

LE PRÊTRE

Et de ce qui est dans cette coupe le Sang précieux de ton Christ.

LE DIACRE *ou* LA COMMUNAUTE

Amen.

Le diacre, désignant les deux éléments de son orarion, dit à voix basse :

LE DIACRE

* **Autre usage :**

Le prêtre élève les mains en disant :

Seigneur, qui à la troisième heure as envoyé ton très saint Esprit sur tes apôtres, ne nous Le retire pas dans ta bonté, mais renouvelle-nous, nous qui T'implorons.

Et il ajoute : Ô Dieu, crée en moi un cœur pur et renouvelle en mes entrailles un esprit droit. (Ps 50,12)

Il fait une inclinaison, puis reprend : Seigneur, qui à la troisième heure...

Et il ajoute : Ne me rejette pas loin de ta Face et ne retire pas de moi ton Esprit Saint. (Ps. 50,13)

Il fait une seconde inclinaison, puis reprend une troisième fois : Seigneur, qui à la troisième heure... *Et il s'incline une troisième fois.*

Bénis, maître, l'un et l'autre.

Le prêtre bénit la patène et la coupe en disant :

LE PRÊTRE

Opérant leur changement par ton Esprit Saint.

LE DIACRE *ou* LA COMMUNAUTE

Amen, amen, amen.

Continuant la prière eucharistique, le prêtre dit :

LE PRÊTRE

Afin qu'ils soient pour ceux qui y communient, sobriété de l'âme, rémission des péchés, communion de ton saint Esprit, plénitude du Royaume des cieux, audace confiante auprès de Toi, et non jugement ou condamnation. Nous T'offrons encore ce culte véritable pour ceux qui ont trouvé le repos dans la foi : les ancêtres, les pères, les patriarches, les prophètes, les apôtres, les prédicateurs, les évangélistes, les martyrs, les confesseurs, les ascètes et pour tout esprit juste accompli dans la foi.

Il encense les Dons consacrés et dit, élevant la voix :

Et tout particulièrement pour notre très sainte, très pure, toute bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie.

LE CHŒUR

Il est digne en vérité de te célébrer, ô Mère de Dieu, bienheureuse et très pure et Mère de notre Dieu. Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.¹⁹

LE PRÊTRE

Pour saint Jean-Baptiste, prophète et précurseur, pour les saints glorieux et illustres apôtres, pour saint N. dont nous célébrons aujourd'hui la mémoire, et pour tous tes saints. Par leurs supplications, ô Dieu, visite-nous. Et souviens-Toi de tous ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection pour la vie éternelle (*il fait ici mention des défunts*) et donne-leur le repos là d'où veille la lumière de ta Face.

Nous Te prions encore : Souviens-Toi, Seigneur, de tout l'épiscopat orthodoxe qui dispense fidèlement la parole de ta vérité, de tous les prêtres, du diaconat en Christ et de tout ordre consacré.

Nous T'offrons encore ce culte véritable pour l'univers, pour la sainte Église catholique et apostolique, pour ceux qui mènent une vie pure et sainte, pour ce

¹⁹ Lors des grandes fêtes, ce chant à la Mère de Dieu est remplacé par l'irmos de la 9ème ode du Canon des Matines, précédé éventuellement de son verset.

pays et ceux qui le gouvernement, accorde-leur de gouverner en paix, afin que dans la tranquillité qu'ils nous assurent nous menions une vie paisible et calme, en toute piété et humilité.

Élevant la voix :

En premier lieu, souviens-Toi, Seigneur, de notre Évêque N., accorde que dans ta sainte Église il vive de longs jours en paix, dans l'honneur, en bonne santé, et qu'il soit fidèle dispensateur de la parole de ta vérité.* Souviens-Toi, Seigneur, de tous et de toutes.

LE CHŒUR

De tous et de toutes.**

LE PRÊTRE

Souviens-Toi, Seigneur, de cette ville, où nous sommes, de toute ville et de toute contrée, et de ceux qui y demeurent dans la foi. Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui voyagent en mer, sur les routes et dans les airs, des malades, de ceux qui souffrent, des prisonniers, et de leur salut. Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui apportent des dons et qui font le bien dans tes saintes Églises, de ceux qui pensent aux pauvres et accorde à nous tous ta miséricorde.

Il fait ici mention des vivants, puis, élevant la voix :

Et donne-nous de glorifier et de chanter d'une seule voix et d'un seul cœur ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Le prêtre bénit le peuple en disant :

LE PRÊTRE

Et que la miséricorde de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ, soit avec vous tous.

LE CHŒUR

Et avec ton esprit.

Le diacre sort par la porte nord, se tient sur l'ambon et dit :

Litanie de demandes

LE DIACRE

* Le diacre, s'il y en a un, se tourne alors vers les portes saintes en disant :

Et souviens-Toi, Seigneur, de ceux à qui chacun pense, et de tous et de toutes.

** **Autre usage** : Ici le chœur chante le tropaire de saint Jean Chrysostome (voir Annexe III p. XXX).

Ayant fait mémoire de tous les saints, encore et encore, en paix prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour les Dons précieux offerts et sanctifiés, afin que notre Dieu ami des hommes, qui les a reçus à son autel saint, céleste et immatériel, comme un parfum d'agréable odeur spirituelle, nous envoie en retour la grâce divine et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur.²⁰

LE DIACRE

Pour être préservés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison. *

²⁰ Dans les éditions actuelles, cette demande se fait en deux fois : "Pour les Dons précieux offerts et sanctifiés, prions le Seigneur." et "Afin que notre Dieu ami des hommes, qui les a reçus ... nous envoie en retour la grâce divine et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur." Il s'agit à l'origine, comme l'indique H. PAPROCKI, *Le Mystère de l'Eucharistie*, p.347, d'une seule demande "obscurcie par la division de l'invocation en deux parties", et dont la rédaction pourrait faire croire que la prière se fait pour les Dons, alors que ceux-ci sont déjà consacrés. En rétablissant l'unité de cette demande, il devient clair que nous prions le Seigneur pour que les Dons précieux soient **reçus** et pour que nous soit envoyé en retour le don du Saint-Esprit.

* **Autre usage** : On ajoute les demandes suivantes :

LE DIACRE

Que ce jour tout entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

(À la Liturgie vespérale de l'Annonciation, le diacre dit : Que ce soir tout entier...)

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

Pardon et rémission de nos péchés et de nos fautes, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

LE DIACRE

Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

LE CHŒUR

À Toi, Seigneur.

LE PRÊTRE

C'est à Toi, Maître ami des hommes que nous confions notre vie toute entière et notre espérance. Nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions : Rends-nous dignes de communier à tes célestes et redoutables Mystères de cette table sainte et spirituelle, avec une conscience pure, pour la rémission de nos péchés, pour le pardon de nos fautes, pour la communion du Saint-Esprit, pour l'héritage du Royaume des cieux et pour que nous ayons l'audace de venir à Toi, sans encourir ni jugement ni condamnation.

Et rends-nous dignes, Maître, d'oser avec hardiesse et sans encourir de condamnation T'appeler Père, Toi, le Dieu céleste et dire :

LA COMMUNAUTE

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain essentiel ; remets-nous nos dettes comme nous aussi les remettons à nos débiteurs ; et ne nous laisse pas entrer dans l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

LE PRÊTRE

Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE PRÊTRE

Paix à tous.

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

D'achever le reste de notre vie dans la paix et le repentir, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE DIACRE

Une fin chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et une bonne défense devant son trône redoutable, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Accorde-le, Seigneur.

LE CHŒUR

Et à ton esprit.

LE DIACRE

Inclinons la tête devant le Seigneur.

LE CHŒUR

Devant Toi, Seigneur.

Prière de l'inclinaison

LE PRÊTRE

Nous Te rendons grâce, ô Roi invisible, Toi qui par ta puissance incommensurable as tout créé et qui, par l'abondance de ta miséricorde, as tout amené du néant à l'être. Toi-même, Maître, abaisse ton regard du haut du ciel sur ceux qui ont la tête inclinée non devant la chair et le sang, mais devant Toi, Dieu redoutable. Toi donc, Maître, répartis entre nous tous pour notre bien, selon le besoin propre de chacun, les Dons que voici ; navigue avec ceux qui sont en mer, fais route avec les voyageurs, guéris les malades, ô Médecin de nos âmes et de nos corps,

par la grâce, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique avec lequel Tu es béni ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

(solemnellement)

Amen.

Le diacre croise l'oraison sur ses épaules.

LE PRÊTRE

Sois attentif, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, du haut de ta sainte demeure et du trône de gloire de ton Royaume, et viens nous sanctifier, Toi qui sièges au ciel avec le Père et qui es invisiblement présent ici avec nous. Daigne nous distribuer de ta main puissante ton Corps très pur et ton Sang précieux, et, par nous, à tout le peuple.

Le prêtre, à l'autel, et le diacre, sur l'ambon, font trois métanies, en disant à chaque fois : "Ô Dieu, sois-moi miséricordieux et aie pitié de moi, pécheur".

LE DIACRE

Soyons attentifs.

LE PRÊTRE

Les saints Dons aux saints.

LE CHŒUR

Un seul est saint, un seul est Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

I Co 8,6 ; Ph 2,11

Le diacre rentre dans le sanctuaire et se place à la droite du prêtre, tandis que le chœur chante le verset de communion (ou koinonikon) propre au jour ou à la fête²¹.

Le prêtre enlève alors l'aër et l'astérisque qui recouvrent les saints Dons .

LE DIACRE

Romps, maître, le saint Pain.

LE PRÊTRE

L'Agneau de Dieu est rompu et partagé ; il est rompu mais non divisé ; il est toujours mangé mais ne s'épuise jamais, et il sanctifie ceux qui y communient.

Le prêtre rompt le Pain en quatre parts, suivant l'incision faite à la Préparation. Il dépose la part avec l'inscription ΙΣ en haut de la patène, la part avec l'inscription ΘΣ en bas, la part avec l'inscription ΝΙ à gauche, et la part avec l'inscription ΚΑ à droite.

Le diacre montre la coupe avec l'orarion en disant :

LE DIACRE

Remplis, maître, la sainte coupe.

Le prêtre prend la part avec l'inscription ΙΣ, trace avec elle un signe de croix au-dessus de la coupe et l'y dépose en disant.

LE PRÊTRE

Plénitude du Saint-Esprit.

LE DIACRE

Amen.

Il prend le récipient contenant le zéon (eau bouillante) et le présente au prêtre en disant :

LE DIACRE

Bénis, maître, le zéon.

LE PRÊTRE

Bénie est la chaleur de tes saints Dons, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Le diacre verse en forme de croix le zéon dans la coupe en disant :

LE DIACRE

²¹ Selon les usages, après avoir chanté le verset de communion du jour, on peut, pendant la communion, utiliser différents chants comme :

- répéter le verset de communion du jour, en ajoutant éventuellement d'autres versets du même Psaume ;

- "**À ta Cène mystique...**";

- des Psaumes choisis (8, 22, 33, 94, 135, 144...);

- des hymnes tirées de la fête.

Chaleur de la foi emplie d'Esprit Saint. Amen.

*Le prêtre prend la part du Pain marquée de l'inscription XS et la fractionne avec la lance en autant de parcelles qu'il y a de prêtres et de diacres au sanctuaire.**

En dehors des périodes indiquées à la note 3 (p. XXX) tous se prosternent devant l'autel en disant :

Oublie, remets, purifie et pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles et en actes, sciemment et par inadvertance ; pardonne-les nous, car Tu es bon et ami des hommes.

Après s'être relevés, les prêtres se saluent mutuellement et s'inclinent devant le peuple, en disant :

Pardonnez-moi, pères, frères et sœurs.

En dehors des périodes indiquées à la note 3 (p.XXX) ils se prosternent de nouveau devant l'autel.

LE PRÊTRE

Diacre, approche.

Le diacre vient se placer à la gauche du prêtre en contournant l'autel.

LE DIACRE

Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel et notre Dieu.

Donne-moi, maître, le Corps très pur de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

Le prêtre lui met dans la main droite posée sur la gauche une parcelle du saint Corps en disant :

LE PRÊTRE

Au diacre N., est donné le Corps très pur de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de ses péchés et la vie éternelle.

LE DIACRE

Amen.

Le diacre baise la main du prêtre et l'antimension en recevant le saint Corps.

Le prêtre prend avec sa main gauche une parcelle du saint Corps, la dépose dans sa main droite et baise l'antimension.

LE PRÊTRE

Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel et notre Dieu.

Le Corps très pur de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, m'est donné, à moi N., prêtre, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

* **Autre usage** : les diacres se donnent l'accolade derrière l'autel.

*Puis il dit la prière avant la communion :**

Prière avant la communion

Je crois, Seigneur, et je confesse que Tu es en vérité le Christ, le Fils du Dieu vivant, venu dans le monde pour sauver les pécheurs dont je suis le premier. Je crois encore que ceci même est ton Corps très pur et que ceci même est ton Sang précieux. Je Te prie donc : aie pitié de moi et pardonne-moi mes fautes volontaires et involontaires, commises en paroles et en actes, sciemment et par inadvertance, et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation, à tes Mystères très purs, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle. Amen.

À ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui. Je ne révélerai pas le Mystère à tes ennemis ; je ne Te donnerai pas de baiser comme Judas, mais comme le Larron je Te confesse : souviens-Toi de moi, Seigneur, dans ton Royaume.

Que la participation à tes saints Mystères, Seigneur, ne me soit ni jugement ni condamnation mais la guérison de mon âme et de mon corps. Amen.

Les prêtres et les diacres communient alors au saint Corps.

Ensuite, le prêtre prend la coupe des deux mains avec le voile, dont une extrémité est fixée à la chasuble, sous le col, et dit :

Voici que je m'approche à nouveau du Christ, Roi Immortel et notre Dieu.

Le sang précieux de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ m'est donné à moi N., prêtre, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle. Amen.

Et il boit à la coupe à trois reprises.

Ensuite, il s'essuie les lèvres ainsi que le bord de la coupe qu'il baise en disant :

Ceci a touché mes lèvres, mes iniquités sont enlevées et mes péchés effacés.
cf. Is 6,7

S'adressant alors au diacre :

Diacre, approche.

Le diacre, contournant l'autel, se rend à droite du prêtre et, faisant une inclination, dit :

LE DIACRE

* Selon l'usage en vigueur : ou bien le prêtre, ayant gardé les portes saintes ouvertes, dit cette prière avec toute la communauté avant de communier, ou bien il la dit avec le diacre (s'il y en a un), puis la dit une seconde fois avec les fidèles avant de leur donner la communion. S'il la lit avec la communauté il est préférable qu'il le fasse avant la prière : **"Oublie, remets..."**

Voici que je m'approche du Roi Immortel et notre Dieu.

Donne-moi, Père, le Sang précieux du Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle. Amen.

LE PRÊTRE

Au diacre N. est donné le Sang précieux de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de ses péchés et la vie éternelle. Amen.

Puis il lui présente la coupe par trois fois.

Ensuite, pendant que le diacre baise le bord de la coupe, il dit :

Ceci a touché tes lèvres, tes iniquités sont enlevées et tes péchés effacés.

S'il y a plusieurs prêtres , ils communient de la même manière que le premier, avant les diacres.

Ils vont prendre le saint Corps à gauche de l'autel et communient au saint Sang à droite de l'autel.

Ensuite, le prêtre fractionne les deux parts du Pain restant sur la patène, suivant le nombre de communicants, et les dépose dans la coupe qu'il recouvre avec le voile de communion plié, sur lequel il pose la cuillère.

Le prêtre remet la coupe au diacre. Ce dernier sort par les portes saintes et présente la coupe au peuple qui, en dehors des périodes indiquées à la note 3 (p.XXX) se prosterne.

LE DIACRE

Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez.

LE CHŒUR

Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur, le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu.

Ps 117,28 & Lc 19,38 ; Ps 117,27

Le prêtre donne la communion en disant à chaque fois :

LE PRÊTRE

Le serviteur (la servante) de Dieu N. communie au Corps très pur et au Sang précieux de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de ses péchés et la vie éternelle.²²

Le communicant répond :

LE COMMUNIANTE

Amen.²³

²² Il existe d'autres formules comme par exemple :

- "Le Corps très pur et le Sang précieux te sont donnés, à toi N., pour la rémission de tes péchés et la vie éternelle."

- "Le Corps et le Sang du Christ."

- Pour un enfant on omet "pour la rémission de ses péchés". (Cf. N. Boulgakov, *Nastol'naia kniga*, p. 1043)

Pendant la communion le chœur chante :

LE CHŒUR

Recevez le Corps du Christ, goûtez à la source immortelle.²⁴

Une fois la communion terminée :

LE PRÊTRE

Ceci a touché vos lèvres, vos iniquités sont enlevées et vos péchés effacés.

LE CHŒUR

Alleluia, alleluia, alleluia.

LE PRÊTRE

Ayant contemplé la résurrection du Christ, adorons le Saint, le Seigneur Jésus, le seul sans péché. Devant ta croix nous nous prosternons, ô Christ, et, ta sainte résurrection, nous la chantons et la glorifions ; car Tu es notre Dieu, nous n'en connaissons pas d'autre que Toi, c'est ton Nom que nous invoquons. Venez, tous les fidèles, vénérons la sainte résurrection du Christ ; car voici que par la Croix la joie est venue dans le monde entier. En tout temps bénissant le Seigneur, nous chantons sa résurrection ; car ayant souffert la Croix pour nous, par la mort Il a terrassé la mort.

Resplendis, resplendis, Nouvelle Jérusalem ! Car la gloire du Seigneur s'est levée sur toi. Danse maintenant Sion et sois dans l'allégresse. Et toi, Mère de Dieu très pure, réjouis-toi de la Résurrection de Celui que Tu as enfanté.*

Ô Christ, grande et très sainte Pâque ! Ô Sagesse, Verbe et Puissance de Dieu ! Donne-nous d'être unis à Toi plus manifestement au jour sans déclin de ton Royaume.

Le diacre tient la patène au-dessus de la coupe et l'essuie soigneusement avec l'éponge.

Lave, Seigneur, par ton Sang précieux les péchés de tes serviteurs dont il a été fait mémoire ici, par l'intercession de la Mère de Dieu et de tous tes saints.

Le prêtre bénit le peuple en disant :

LE PRÊTRE

²³ Il était d'usage déjà dans l'Église ancienne, que les fidèles attestent par l'Amen les paroles prononcées par le prêtre.

²⁴ Autre verset utilisé fréquemment : "Je prendrai la coupe du salut et j'invoquerai le nom du Seigneur." (Ps 115,4). On peut également utiliser d'autres chants : voir note 17, p. **xxx**.

* **Un autre usage** ajoute :

Ô divine, aimable et très douce parole ! Tu nous as promis sans mensonge, ô Christ, de demeurer avec nous jusqu'à la fin des temps, et nous fidèles, ayant en cette parole une ancre d'espérance, nous sommes tous dans l'allégresse.

Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

LE CHŒUR

Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi véritable, nous adorons l'indivisible Trinité, car c'est Elle qui nous a sauvés.²⁵

Pendant ce chant le prêtre encense trois fois les saints Dons en disant :

LE PRÊTRE

Sois exalté au-dessus des cieux, ô Dieu, et que sur toute la terre resplendisse ta gloire. *Ps 107,6*

Il donne alors la patène au diacre. Le diacre la porte à la table de préparation, en tenant l'encensoir de la main droite.

Le prêtre prend la coupe en disant :

Béni soit notre Dieu,

Puis il se tourne vers le peuple et ajoute en élevant la coupe :

en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Et il porte la coupe à la table de préparation, précédé du diacre qui encense. Le prêtre pose la coupe sur la table de préparation et l'encense.

LE CHŒUR

Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que nous chantions ta gloire, car Tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants Mystères. Garde-nous dans ta sainteté, afin que le jour entier nous apprenions ta justice. Alleluia, alleluia, alleluia.

Le diacre sort par la porte nord, se place devant les portes saintes, décroise l'orarion et dit :

LE DIACRE

Tenons-nous droit. Ayant participé aux Mystères redoutables du Christ, Mystères divins, saints, immaculés, immortels, célestes et vivifiants, rendons grâce dignement au Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

²⁵ Ce chant est remplacé pendant le temps pascal par le tropaire de Pâques et durant l'octave de l'Ascension par celui de l'Ascension. Dans un autre usage, lors des fêtes du Seigneur, il est remplacé par le tropaire de la fête.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Ayant demandé que ce jour²⁶ tout entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres, et toute notre vie au Christ notre Dieu.

LE CHŒUR

À Toi, Seigneur.

Prière d'action de grâce

LE PRÊTRE

Nous Te rendons grâce, ô Maître ami des hommes, qui combles de biens nos âmes, de nous avoir, aujourd'hui encore, rendu dignes de tes célestes et immortels Mystères. Redresse notre chemin, garde-nous tous dans ta crainte, veille sur notre vie, affermis nos pas, par les prières et les supplications de la glorieuse Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et de tous tes Saints,

Après avoir plié l'antimension, le prêtre trace avec l'évangélaire un signe de croix sur l'autel. Élevant la voix :

car Tu es notre sanctification, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Puis il dépose l'évangélaire sur l'antimension.

LE CHŒUR

Amen.

Le prêtre sort du sanctuaire et va se placer au milieu de l'église, ou selon l'usage, devant l'icône du Christ, en disant :

LE PRÊTRE

Sortons en paix.

LE CHŒUR

Au nom du Seigneur.

LE DIACRE

Prions le Seigneur.

LE CHŒUR

²⁶ À la Liturgie vespérale de l'Annonciation, le diacre dit : Ayant demandé que ce soir tout entier...

Kyrie eleison.

Pendant que le prêtre dit la prière, le diacre se tient devant l'icône du Sauveur et incline la tête en tenant l'oracion levé.

LE PRÊTRE

Seigneur, Toi qui bénis ceux qui Te bénissent et sanctifie ceux qui mettent leur confiance en Toi, sauve ton peuple et bénis ton héritage, garde ton Église dans sa plénitude, sanctifie ceux qui aiment la splendeur de ta maison, glorifie-les, en retour, de ta divine puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi. Donne la paix au monde qui est tien, à tes Églises, aux prêtres, à ce pays et ceux qui le gouvernent et à tout ton peuple. Car toute grâce et tout don parfait viennent d'en haut et procèdent de Toi, Père des lumières. Et nous Te glorifions, Te rendons grâce et T'adorons, Père, Fils et Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen. Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais. *(3 fois)*
Ps 112,2

Le prêtre rentre dans le sanctuaire par les portes saintes. Le diacre rentre dans le sanctuaire par la porte nord et s'approche de l'autel, à gauche du prêtre ; il incline la tête en posant le front sur l'autel, et le prêtre le bénit en disant :

LE PRÊTRE

Ô Christ notre Dieu, accomplissement de la Loi et des prophètes, Toi qui as accompli tout le dessein du Père en vue de notre salut, remplis nos cœurs de joie et d'allégresse, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.*

Le diacre se rend alors à la table de préparation où il consomme les saints Dons. Si le prêtre célèbre sans diacre, il lit la prière qui précède après le congé final, devant la table de préparation, avant de consommer les saints Dons.

LE PRÊTRE

En bénissant le peuple à voix haute :

* Autre usage :

Puis, élevant la voix, le diacre dit :

LE DIACRE

Prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

Que la bénédiction du Seigneur <et sa miséricorde> soit <soient> sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE PRÊTRE

Gloire à Toi, ô Christ Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

LE CHŒUR

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Donne la bénédiction.

Congé

*Le prêtre prend la croix, sort par les portes saintes et, tourné vers le peuple, donne congé :²⁷ **

²⁷ Pour les Congés des fêtes majeures : voir Annexe , p. **xxx**.

* **Autre usage :**

- *le dimanche :*

Que Celui qui est ressuscité d'entre des morts, le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure, des saints, glorieux et illustres apôtres, des saints, glorieux et victorieux martyrs, de nos pères saints et théophores,...

- *en semaine :*

Que le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure, ...

Ici on intercale, le lundi :

... par la protection des vénérables puissances célestes et incorporelles, des saints, glorieux et illustres apôtres, ...

le mardi :

... par les prières du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste, des saints, glorieux et illustres apôtres, ...

les mercredi et vendredi :

... par la puissance de la vénérable et vivifiante Croix, des saints, glorieux et illustres apôtres, ...

le jeudi :

... des saints, glorieux et illustres apôtres, de notre père parmi les saints, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, le thaumaturge, ...

le samedi :

... des saints, glorieux et illustres apôtres, des saints, glorieux et victorieux martyrs, de nos pères saints et théophores, ...

et tous les jours il ajoute pour finir :

... de notre père parmi les saints, Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de saint N. (*patron de la paroisse*), des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

LE PRÊTRE

Que [*le dimanche, il ajoute* : Celui qui est ressuscité d'entre les morts,] le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa sainte Mère toute pure et immaculée, par la puissance de la vénérable et vivifiante Croix, par les supplications des vénérables puissances célestes et incorporelles, par les supplications du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste, des saints, glorieux et illustres apôtres, des saints, glorieux et victorieux martyrs, de nos bienheureux pères théophores, de saint N. (*patron de la paroisse*), de saint N. dont nous célébrons en ce jour la mémoire, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, des saints et justes ancêtres de Dieu Joachim et Anne et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes. **

LE CHŒUR

Amen.*

*Les fidèles baisent la croix et prennent le pain béni (antidoron).***

Le prêtre rentre ensuite dans le sanctuaire et ferme les portes saintes.

Si le prêtre célèbre sans diacre, il se rend à la table de préparation où, après avoir lu la prière de consommation des saints Dons, il les consomme. Puis il verse dans la coupe du vin et de l'eau avec lesquels il rince la coupe et consomme le tout. Il veille à ce que rien ne reste dans la coupe qu'il essuie avec soin.

4.2002 ; corrections apportées le 23.10.2002

**** Un autre usage** ajoute :

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous.

*** Un autre usage** ajoute :

LE PRÊTRE

Que la sainte Trinité vous protège tous.

Puis le chœur chante les vœux de longue vie.

** Ici, dans certaines paroisses, on chante le Psaume 33, qui dans l'ordo slave est indiqué juste après : **"Que le nom du Seigneur..."**. Dans d'autres paroisses on lit les prières d'action de grâce après la communion.

Annexe I

Versets d'entrée

Exaltation de la Croix

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car Il est saint. *Ps 98,5*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui as été crucifié dans ta chair, nous qui Te chantons : Alleluia.

Nativité du Christ

De mon sein Je T'ai engendré avant l'étoile du matin. Le Seigneur l'a juré et Il ne s'en repentira pas : Tu es prêtre pour les siècles, selon l'ordre de Melchisédech. *Ps 109,3-4*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es né de la Vierge, nous qui Te chantons : Alleluia.

Théophanie

Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur [*l'usage slave ajoute* : nous vous avons bénis de la maison du Seigneur]. Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui as été baptisé par Jean dans le Jourdain, nous qui Te chantons : Alleluia.

Sainte Rencontre

Le Seigneur a fait connaître son salut [*l'usage slave ajoute* : Il a révélé sa justice] aux yeux des nations. *Ps 97,2*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui as été porté dans les bras du juste Syméon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Annonciation

Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle du salut de notre Dieu. *cf. Ps 95,2*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es incarné pour nous, nous qui Te chantons : Alleluia.

Dimanche des Rameaux

Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur [*l'usage slave ajoute : nous vous avons bénis de la maison du Seigneur*]. Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu.

Ps 117,26-27

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es monté sur un ânon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Dimanche de Pâques et durant toute la semaine pascale

Dans les assemblées, bénissez Dieu, le Seigneur, depuis les sources d'Israël.

Ps 67,27

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons : Alleluia.

Ascension

Dieu est monté au milieu des acclamations, le Seigneur au son de la trompette.

Ps 46,6

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui dans la gloire T'es élevé de la terre aux cieux, nous qui Te chantons : Alleluia.

Dimanche de la Pentecôte

Sois exalté, Seigneur, dans ta puissance, nous chanterons et jouerons des psaumes pour tes hauts faits.

Ps 20,14

Sauve-nous, Consolateur très bon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Transfiguration

Usage grec :

Auprès de Toi, Seigneur, est la source de vie, et dans ta lumière nous verrons la lumière.

cf. Ps 35,10

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es transfiguré sur le mont Thabor, nous qui Te chantons : Alleluia.

Usage slave :

Seigneur, envoie ta lumière et ta vérité ; ce sont elles qui me guident et me conduisent vers ta montagne sainte.

cf. Ps 42,3

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es transfiguré sur le mont Thabor, nous qui Te chantons : Alleluia.

Annexe II

Congés des fêtes du Seigneur

Nativité du Christ

Que Celui qui pour notre salut est né dans une grotte et a été déposé dans une crèche, le Christ, notre vrai Dieu...

Théophanie

Que Celui qui pour notre salut a accepté d'être baptisé par Jean dans le Jourdain, le Christ, notre vrai Dieu...

Sainte Rencontre

Que Celui qui pour notre salut a accepté d'être porté dans les bras du juste Syméon, le Christ, notre vrai Dieu...

Dimanche des Rameaux

Que Celui qui pour notre salut a accepté de monter sur un ânon, le Christ, notre vrai Dieu...

Dimanche de Pâques et durant toute la semaine pascale

Que Celui qui est ressuscité des morts, qui par la mort a vaincu la mort et a donné la vie à ceux qui sont dans les tombeaux, le Christ, notre vrai Dieu...

Ascension

Que Celui qui dans la gloire s'est élevé de la terre aux cieux et qui siège à la droite de Dieu le Père, le Christ, notre vrai Dieu...

Dimanche de la Pentecôte

Que Celui qui sous l'apparence de langues de feu a envoyé du ciel le Très Saint-Esprit sur ses saints disciples et apôtres, le Christ, notre vrai Dieu...

Transfiguration

Que Celui qui a été transfiguré dans la gloire sur le mont Thabor devant ses saints disciples et apôtres, le Christ, notre vrai Dieu...

Annexe Ili

Tropeaire et Kondakion de saint Jean Chrysostome

La grâce a jailli de ta bouche comme une flamme, ô père Jean Chrysostome, et elle a illuminé toute la terre ; elle a amassé pour le monde des trésors de désintéressement ; elle nous a montré la grandeur de l'humilité. Aussi instruis-nous par tes paroles et intercède auprès du Verbe, le Christ Dieu, pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Tu as reçu des cieus la grâce divine, bienheureux et saint Jean Chrysostome, et de tes lèvres tu nous enseignes tous à adorer en la Trinité un seul Dieu ; nous te louons dignement, car tu es un maître qui éclaire pour nous les mystères divins.

Puis, après le tropeaire et le kondakion, on ajoute :²⁸

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté presse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

²⁸ Lors des douze fêtes majeures (et pendant toute la période d'après-fête), le théotokion : "**Protectrice assurée...**" est remplacé par le kondakion de la fête. Entre Pâques et la veille de l'Ascension, il est remplacé par le kondakion de Pâques.